عربی گفتگو نامہ

یعنی عربی بول چال

مرتبہ:

مولانا مشتاق احمد چرتھاولی

دار الاشاعت

اردو بازار - کراچی ۱

فون ۲۶۳۱۸۶۱

www.islamicbookslibrary.wordpress.com

طبع اول : ۱۴۱۳ھ
باہتمام : جلیل اشرف
طباعت : احمد پرنٹنگ کارپوریشن۔ کراچی

ملنے کے پتے:
دارالاشاعت اردو بازار کراچی ۱
ادارۃ المعارف دارالعلوم کراچی ۱۴
مکتبہ دارالعلوم دارالعلوم کراچی ۱۴
ادارۃ القرآن دیب اسٹریٹ لسبیلہ کراچی ۵
بیت القرآن اردو بازار کراچی ۱

بسم اللہ الرحمن الرحیم

نَحْمَدُهٗ وَنُصَلِّيْ عَلٰى رَسُوْلِهِ الْكَرِيْمِ ؕ

نہایت ضروری اور مفید جملے

تو کون ہے ؟	مَنْ أَنْتَ ؟
تیرا کیا نام ہے ؟	مَا اسْمُكَ ؟
یہاں آ	تَعَالَ هُنَا
وہاں جا	رُحْ هُنَاكَ
تو کہاں سے آیا ؟	مِنْ أَيْنَ جِئْتَ ؟
تو کیوں آیا ؟	لِمَ جِئْتَ ؟
تیرا کیا حال ہے ؟	كَيْفَ حَالُكَ ؟
تیرا گھر کہاں ہے ؟	أَيْنَ دَارُكَ ؟
میرے پاس بیٹھ	اِجْلِسْ عِنْدِيْ
میرے قریب بیٹھ	اُدْنُ مِنِّيْ ۔ تَقَرَّبْ إِلَيَّ
آرام سے بیٹھ	اِجْلِسْ مُسْتَرِيْحًا
ٹھیک بیٹھ	اِجْلِسْ سَوِيًّا
کھل کر بیٹھ	اِجْلِسْ مُتَفَسِّحًا
تو کہاں جاتا ہے ؟	أَيْنَ تَذْهَبُ ؟ أَيْنَ تَرُوْحُ ؟
میں پیاسا ہوں	أَنَا عَطْشَانُ
پانی لا	جِئْ بِمُوَيْه ۔ اِيْتِ بِالْمَاءِ
جلدی لا	جِئْ بِنَفْسِ رِجْعِيْ بِهٖ فِيْ سَاعَةٍ
	جِئْ عَاجِلًا
مجھے ٹھنڈا پانی پلا دو	اِسْقِنِيْ مَاءً بَارِدًا

نہایت ضروری اور مفید جملے

گرم پانی مت پلا	لَا تَسْقِنِیْ مَاءً حَمِیْمًا
تازہ پانی لا	جِئْ مَاءً طَرِیًّا
باسی روٹی مت کھا	لَا تَاْكُلْ خُبْزًا بَائِتًا
روکھی روٹی مت کھا	لَا تَاْكُلْ خُبْزًا قِفَارًا
سوکھی روٹی مت کھا	لَا تَاْكُلْ خُبْزًا جَافًّا
میں بھوکا ہوں	اَنَا جَائِعٌ ۔ اَنَا سَاغِبٌ
مجھے کچھ کھلا	اَطْعِمْنِیْ شَیْئًا
میں سیر ہوگیا	شَبِعْتُ
میں سیر ہوں	اَنَا شَبْعَانُ
پانی گرم کرلے	حَمِّمِ الْمَآءَ
پانی ٹھنڈا کرلے	بَرِّدِ الْمَآءَ
پانی گرم ہوگیا	حُمَّ الْمَآءُ
پانی ٹھنڈا ہوگیا	بَرَدَ الْمَآءُ
چپ بیٹھ	اِجْلِسْ سَاكِتًا
آہستہ چل	اِمْشِ عَلٰی هَوْنِكَ
تو کیا پڑھتا ہے	مَاذَا تَقْرَاُ؟
اپنا سبق پڑھتا ہوں	اَقْرَاُ دَرْسِیْ
تو بہت اٹکتا ہے	اِنَّكَ تَتَعَثَّرُ كَثِیْرًا
بلند آواز سے پڑھ	اِقْرَاْ بِصَوْتٍ عَالٍ
میرے آتے ہی وہ بھاگ گیا	فَرَّ لَمَّا جِئْتُ
کیا ہو رہا ہے	مَاذَا جَارٍ
علاوہ ازیں	فَضْلًا عَنْ ذٰلِكَ

نہایت ضروری اور مفید جملے

آپ ٹھیک کہتے ہیں	اَلْحَقُّ مَعَكَ اَلْحَقُّ عَلَيْكَ اِنَّكَ مُصِيْبٌ
آپ غلطی پر ہیں	اِنَّكَ مُخْطِئٌ
اب آپ نے ٹھیک بات کہی	اَلْاٰنَ جِئْتَ بِالْحَقِّ
اس کو ایک طرف رکھ دو	ضَعْهُ جَانِبًا
ہمیشہ سے زیادہ	اَكْثَرُ مِنْ كُلِّ حِيْنٍ
چونکہ	بِمَا
چونکہ وہ	بِمَا اَنَّهٗ
چنانچہ	كَمَا اَنَّهٗ
جیسا مناسب ہو	كَمَا تَرٰى
غالبا	عَلَى الْاَرْجَحِ
کم سے کم	عَلَى الْاَقَلِّ
جس طرح ہو سکے	كَيْفَ مَا اَمْكَنَ
جتنا ہو سکے	قَدْرَ مَا اَمْكَنَ
جتنی جلدی ہو سکے	بِاَسْرَعِ مَا يُمْكِنُ
اس کا کیا مطلب ہے	ماهو مالهٗ
خوش گوار مقام	اَلْمَكَانُ الْبَهِيْجُ
آئندہ احتیاط رکھو	اِحْتَرِسْ مَرَّةً اُخْرٰى
ایسا پھر نہ کرنا	لَا عُدْتَ تَفْعَلُ ذٰلِكَ
میرے سامنے سے دور ہو جا	اُخْرُجْ عَنْ اَمَامِيْ
میرے پاس جلدی آ	اَسْرِعْ اِلَيَّ
یہ افواہ غلط ہے	هٰذِهٖ خَبَرِيَّةٌ عَارِيَةٌ عَنِ الصِّحَّةِ

میں بھوک کے مارے مرا جاتا ہوں	إني أوشك أن أموت جوعا
اس کے بغیر میرا کام نہیں چل سکتا	لست أستغني عنه
اسے خوب پکڑ لے	إقبض عليه جيدا
اسے کم از کم ایک ماہ ہو گیا	صار له على الأقل شهر
آئندہ ماہ کے وسط یا آخر میں	قرب منتصف او اخر الشهر النافذ
میں اپنے کام میں مصروف ہوں	أنا مشغول جدا بغرضي
میں نے اس کام کو پورا کر لیا	إني أنهيت هذا الشغل بالتمام
تم مجھ پر جھوٹا الزام لگاتے ہو	أنت تشتكي علي زورا
بیسواں صفحہ نکالو	إفتح الوجه العشرين
میرا چاقو اچھی طرح نہیں چلتا	موسيني ليست حادة كفاية
اس کی دھار کند ہے	حدها متثلم
میرا قلم ٹوٹا ہوا ہے	ريشتي مكسورة
میرا قلم خراب ہے	ريشتي معطلة
آپ کو سخت چاہیے یا نرم	أتريد قاسيا أم لينا
ہوا میری ٹوپی لے اڑی	الريح حملت قلنسوتي
کیا ڈھونڈھتا ہے	على أي شيء تفتش
آمدنی کم ہو گئی	قل المدخول
خرچ زیادہ ہو گیا	كثر المصروف
میں نے پرانے کرتہ کو پیوند لگایا	رقعت القميص العتيق
میں تم سے خوش ہوں	أنا راض عنك
وہ تم سے ناراض ہے	هو ساخط منك
بہتر یہ ہے کہ تم اسے لے لو	الأوفق أن تأخذه

یہ کام تمہارے لائق نہیں ہے	هذا لا يليق بشأنكم
یہ آپ ہی کے لئے مناسب ہے	هذا لا يصلح إلا لك
تمہارے نزدیک اس کی کیا قیمت ہے	بكم يساوي عندكم
مجھے اس کا علم نہیں۔ میں نے آپ سے واقعی بات کہی	ليس لي به علم - ما قلت لك إلا بالجد
میں تمہیں صلاح دیتا ہوں کہ یہ کام نہ کرو	أشير عليكم أن لا تفعلوا ذلك
میں آپ سے معذرت کرتا ہوں	أعتذر إليكم
مجھے اس پر افسوس ہے	أنا متأسف عليه
مجھے تم پر بہت افسوس ہے	يا أسفي عليك - يا لهفي عليك
چھتری بند کر	رجع الشمسية إلى مكانها
میں اچانک داخل ہوا	دخلت في الصدفة
بلی نے بچے کے کھسوٹ لیا	خرمشت الهرة الصبي
اس کا چال اچھا نہیں	إن سلوكه غير جيد
میں اس کا چال چلن پسند نہیں کرتا	لست أستصوب سلوكه
میں اس کی شیخی نکال دوں گا۔	سأذلل كبرياءه
میں نے اس کو ایک طمانچہ سے گرا دیا	رميته طريحا بلطمة واحدة
منگنی ٹوٹ گئی	انفسخت الخطبة
آفتاب کی کرنیں بلند ہو گئیں	سطعت أشعة الشمس
میں اپنے ساتھ پیسے نہیں لایا ہوں	لست أحمل معي فلوسا
اس کے ساتھ نرمی سے معاملہ کیجیے	يجب أن تعامله بالرقة
ایک بلی ایک چوہے کے پیچھے بھاگی۔	عدت الهرة على الفأر

چوہا زور سے کودا اور دیوار کے سوراخ میں گھس گیا	وَثَبَ الْفَارُ وَثْبَةً شَدِيْدَةً وَدَخَلَ فِيْ جَوْفِ الْحَائِطِ
ایک کتے نے بلی کو دیکھا اور اس پر جھپٹا	رَأَى الْكَلْبُ الْهِرَّةَ وَهَجَمَ عَلَيْهَا
بلی دیوار پر چڑھی	رَقَتِ الْهِرَّةُ عَلَى الْجِدَارِ
کھیتی کاٹنے کے قابل ہو گئی	اِسْتَحْصَدَ الزَّرْعُ
شاید اس کے مالک کل کاٹنا شروع کر دیں گے	لَعَلَّ أَهْلَهُ يَشْرَعُوْنَ الْحَصَادَ فِيْ غَدٍ
مارے مارے پھرنے سے بچ	إِيَّاكَ وَالْهَيَمَانَ
میں نے اس سے زیادہ خوبصورت کوئی چیز نہیں دیکھی	مَا رَأَيْتُ شَيْئًا أَجْمَلَ مِنْهُ
ہم یہی چاہتے تھے۔	هٰذَا مَا كُنَّا نَبْغِيْ
میں آپ کا بہت ممنون ہوں	إِنِّيْ فِيْ غَايَةِ الْاِمْتِنَانِ لِجَنَابِكُمْ
میں آپ کا پروردہ ہوں	إِنِّيْ غَرْسُ يَدِكَ
میں آپ کے ساتھ نیک گمان رکھتا ہوں	إِنِّيْ أُحْسِنُ الظَّنَّ بِكُمْ
تہمت کی جگہ سے بچو	اِتَّقُوْا مَوَاضِعَ التُّهَمِ
کاش میں ان کے ساتھ ہوتا	يَا لَيْتَنِيْ كُنْتُ مَعَهُمْ
گرمی کا موسم ختم ہو گیا	اِنْتَهٰى زَمَانُ الصَّيْفِ
میں آپ کی ملاقات سے خوش ہوا	لَقَدْ سَرَّنِيْ رُؤْيَتُكُمْ
مجھے امید ہے کہ آپ مجھے معاف کر دیں گے	أَرْجُوْ أَنْ تَعْفُوْا عَنِّيْ
تم غلطی پر ہو اور میں راستی پر ہوں	أَنْتَ مُخْطِئٌ وَأَنَا مُصِيْبٌ
میں تمہیں آگاہ کرتا ہوں کہ پھر کبھی ایسا نہ کرنا	أُنَبِّهُكَ أَنْ لَا تَعُوْدَ لِمِثْلِهِ أَبَدًا

تم ملامت کے مستحق ہو	أَنْتَ تَسْتَحِقُّ اللَّوْمَ
وہ اپنے کمرے میں اکیلا ہے	هُوَ مُنْفَرِدٌ فِيْ أُوْضَتِهِ
میں اپنے مطلب کی انتہا کو پہنچ گیا	لَقَدْ بَلَغْتُ غَايَةَ مَرَامِيْ
مجھے اکیلا رہنے دو	دَعْنِيْ وَحْدِيْ
مجھے اپنے حال پر رہنے دو	دَعْنِيْ وَشَأْنِيْ
انسان کو چاہیے کہ وہ اپنے آپ کو دیکھے	يَنْبَغِيْ لِلْمَرْءِ أَنْ يُلَاحِظَ نَفْسَهُ
میں گمان نہیں کرتا کہ تم اس میں کامیاب ہو	لَا أَظُنُّ أَنَّكَ تَفُوْزُ بِهِ
میں ایک ضروری معاملہ میں آپ سے مشورہ چاہتا ہوں	أَسْتَشِيْرُكُمْ فِيْ قَضِيَّةٍ مُهِمَّةٍ
مجھے اس کا کچھ غم نہیں	لَا يُهِمُّنِيْ ذٰلِكَ
آپ بے فکر رہیے	كُنْ مُسْتَرِيْحَ الْفِكْرِ
یہ میرے متعلق نہیں	هٰذَا لَا يَتَعَلَّقُ بِيْ
یہ میرا کام نہیں ہے	لَيْسَ هٰذَا شُغْلِيْ
یہ کام کی نہیں	هٰذَا لَا يَصْلُحُ لِشَيْءٍ
بہتر ہے کہ اس کو واپس کر دو	اَلْأَحْسَنُ أَنْ تَرُدَّهُ
اس کے ہاں مہمان آیا	نَزَلَ بِهِ ضَيْفٌ
اس کے مہمان نے اجازت چاہی	اِسْتَأْذَنَ عَلَيْهِ ضَيْفٌ
یہ ذکر کے لائق نہیں ہے	هٰذَا لَا يَسْتَحِقُّ الذِّكْرَ
میرے بھائی کو کل بخار ہو گیا	حُمَّ أَخِيْ بِالْأَمْسِ
آج وہ رو بصحت ہے	اَلْيَوْمَ هُوَ مُقْبِلٌ عَلَى الصِّحَّةِ
یہ بات شہر میں جابجا مشہور ہے	هٰذَا شَائِعٌ فِيْ جَمِيْعِ أَنْحَاءِ الْمَدِيْنَةِ
ہر شخص اس کی تعریف سے عاجز ہے	كُلُّ مَادِحٍ قَاصِرٌ عَنْ مَدْحِهِ

اس کو میرے پاس لاؤ	عَلَيَّ بِهٖ
یہ بڑے شرم کی بات ہے	هٰذَا عَارٌ عَلَيْكَ
میں تو دل سے چاہتا ہوں	أُرِيْدُ مِنْ صَمِيْمِ الْقَلْبِ
بھائی تمہیں خدا کی قسم	بِاللّٰهِ عَلَيْكَ يَا أَخِيْ
کیا میرا آنا تمہیں ناگوار معلوم ہوتا ہے	أَيَسُوْءُكُمْ مَجِيْئِيْ۔ أَلَا يَغِيْظُكُمْ وُرُوْدِيْ
آج مجھ پر استاد صاحب بہت خفا ہوئے	اَلْيَوْمَ غَضِبَ عَلَيَّ حَضْرَةُ الْأُسْتَاذِ
یہاں تک کہ ان کی آنکھیں سرخ ہو گئیں	غَضَبًا شَدِيْدًا حَتّٰى احْمَرَّتْ عَيْنَاهُ
تو غیر حاضر بہت رہتا ہوگا	لَعَلَّكَ تَغِيْبُ فِيْ أَكْثَرِ الْأَيَّامِ
اس مہینے میں تو زیادہ غیر حاضر رہا	غِبْتَ فِيْ أَكْثَرِ هٰذَا الشَّهْرِ
تو دیر میں کیوں آتا ہے	لِمَ تَجِيْءُ مُتَأَخِّرًا
میں اپنی طرف سے دیر نہیں کرتا	أَنَا لَا أَتَأَخَّرُ مِنْ جِهَتِيْ
پھر کیا بات ہے۔	فَمَا ذَا بَعْدَ ذٰلِكَ
ناشتہ سویرے تیار نہیں ہوتا	لَا يَتَهَيَّأُ الْفَطُوْرُ بَاكِرًا
کیا میں نمائش میں جا سکتا ہوں	أَيُمْكِنُ أَنْ أَسِيْرَ اِلَى الْمَعْرِضِ
وہاں چیزیں ارزاں بکتی ہیں	تُبَاعُ الْأَشْيَاءُ هُنَاكَ رَخِيْصَةً
یہ ڈبیہ کتنے میں لائے	بِكَمْ اِشْتَرَيْتَ هٰذِهِ الْعُلْبَةَ
تین آنے میں۔ بہت گراں ہے	بِثَلَاثِ آنَاتٍ۔ غَالِيَةٌ بِالْمَرَّةِ
یہاں ہر چیز گراں بکتی ہے	كُلُّ شَيْءٍ يُبَاعُ هٰهُنَا غَالِيًا
کیا یہ سائیکل کرایہ پر مل سکتی ہے	أَتُكْرٰى هٰذِهِ الدَّرَّاجَةُ
فی گھنٹہ کیا کرایہ ہے	كَمْ أُجْرَةً لِكُلِّ سَاعَةٍ
تو کیوں اس کا ہاتھ پکڑے کھڑا ہے	لِمَ أَنْتَ قَائِمٌ اٰخِذًا بِيَدِهٖ
اس نے مجھے دھوکا دیا ہے۔	إِنَّ هٰذَا خَدَعَنِيْ۔

اس نے مجھے دھکا دیا	إِنَّ هٰذَا صَدَمَنِيْ
میرے چوٹ لگی ہے	فَأَصَابَتْنِيْ ضَرْبَةٌ
وہ کتاب کہاں جس کے دینے کا مجھ سے وعدہ کیا تھا	أَيْنَ الْكِتَابُ الَّذِيْ وَعَدْتَنِيْ لِإِعْطَائِهٖ إِيَّايَ؟
یہ جھوٹا وعدہ نہیں ہے	هٰذَا وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوْبٍ
میں وہیں بھول آیا	جِئْتُ نَاسِيًا ثَمَّهٗ
شام کو ضرور لاؤں گا	لَآتِيْ بِهٖ مَسَاءً
ایسا نہ ہو کہ وہاں سے کوئی چرا لے	لَا كَانَ يُسْرَقُ مِنْ هُنَاكَ
آج میں ایک بیش قیمت ٹوپی خریدوں گا	اَلْيَوْمَ أَشْتَرِيْ قَلَنْسُوَةً فَاخِرَةً
لوگوں کے سامنے مجھے شرمندہ نہ کیجیے	لَا تُخْجِلْنِيْ بَيْنَ أَيْدِي النَّاسِ
آپ کے احسانات مجھ پر بہت زیادہ ہیں	أَفْضَالُكَ عَلَيَّ كَثِيْرَةٌ جِدًّا
جب میں اس کے پاس گیا تو اس کو سوتا ہی پایا	كُلَّمَا دَخَلْتُ عَلَيْهِ وَجَدْتُهٗ نَائِمًا
یہ جوتا تمہارے تنگ ہے	هٰذَا النِّعَالُ ضَيِّقٌ عَلٰى رِجْلِكَ
یہ کرتہ میرے ٹھیک آیا	هٰذَا الْقَمِيْصُ وَافَقَ عَلٰى جِسْمِيْ
ایک دیا سلائی کا بکس خرید لے	اِشْتَرِ عُلْبَةً مِنَ الشَّخَّاطَاتِ
یہ اچھی نہیں۔ یہ جلتی نہیں	لَيْسَتْ هٰذِهٖ جَيِّدَةً مَا هِيَ تَتَوَقَّدُ
کس دکان سے لایا ہے اس کو واپس کر	مِنْ أَيِّ دُكَّانٍ جِئْتَ بِهَا رُدَّهَا إِلَيْهِ
انگیٹھی میں کوئلے سلگا لے	أَوْقِدِ الْفَحْمَ فِي الْمِجْمَرِ
چھڑکاؤ کر دو تاکہ گرد دب جائے	رُشُّوا الْمَاءَ لِيَسْكُنَ الْغُبَارُ
تمہارے دامن پر کس چیز کا دھبہ ہے	مِنْ أَيْنَ هٰذِهِ اللَّطْخَةُ عَلٰى ذَيْلِكَ

میرے بھائی سہارنپور جاتے ہوئے دیوبند اترے	نزل أخي الديوبند حينما كان مسافرا إلى السهارنفور
میں نے مصالحہ پیسا اور آٹا گوندھا	سحقت التوابل وعجنت الطحين
آٹے میں تھوڑا سا نمک ملالو	أمزج الملح القليل في العجين
تیری چھری کند ہے اس کو تیز کرلے	سكينك منثلم شحذه
سالن گرم کرلے تاکہ خراب نہ ہو	حمّ الإدام لئلا يتنتّه
چائے کا ہنڈل کہاں ہے	أين طرد الشاي؟
یہ صابن دانی ہے	هذه مصبنة
لیمپ میں تیل ڈال	أسكب الزيت في اللامبة
لالٹین کی چمنی صاف کر	نق زجاجة القنديل
اس میں بتی نہیں ہے	ما فيه الفتيلة
گل لو۔	قرّط الفتيلة
ایک بوتل مٹی کے تیل کی خرید لا	اشتر قنينة من زيت الغاز
اس میں سے کیسی بدبو آتی ہے	ما أكره رائحته
میں تین روز کی چھٹی کے لیے درخواست دوں گا دیکھیے منظور ہوتی ہے یا نہیں	أكتب عرض الحال للإجازة ثلاثة أيام منتظرا يجاب أم يرد
وہ دونوں جھولتے تھے اور گاتے تھے	كانا يترجحان في الأرجوحة يغنيان
جھاڑو دے کر یہ جگہ صاف کر	نظّف هذا المحل بالمكنسة
نالی کی صفائی ضروری ہے	لابد من تنظيف مسيل الماء
یہ مکان مرمت کرانے کے قابل ہے	هذه الدار تستحق أن تصلح
یہ کمرہ رہنے کے قابل نہیں ہے	لا تصلح هذه الأوضة للسكنى
براہ کرم میرے کلام کی تصحیح کر دیجیے	من فضلك أصلح كلامي

میں امید کرتا ہوں کہ میری درخواست نامنظور نہ کریں گے۔	أؤمّل أن لا تردّوا سؤالي
تو اپنی حرکت سے باز نہیں آئے گا	ألا تنتهي عن صنيعك؟
کیا تو میرا کہنا نہ مانے گا	ألا تقبل أمري؟
سال میں کچھ دن باقی ہیں	مضت سنة إلا بعض الأيام
وہ سب اس کے پیٹنے کی فکر میں ہیں	قد تواردوا عليه أن يضربوه
لیکن وہ ان سے نہیں پٹ سکتا۔	لكنه لا يمكنهم على نفسه
تو کپڑے بہت میلے کر کے اتارتا ہے	تبدّل الثياب بعد توسيخها جدا!
دھوبی سے کہو میرے کپڑوں کو استری کر دے	قل للقصار أن يكوي ثيابي
اس کام کو وہاں پہنچ کر کروگے یا واپس آکر	أتنهي هذا الشغل حين وصولك ثمّة أم بعد أن تعود
تم ہی بتاؤ کہ سوائے اس کے اور کیا کروں	أنتم أشيروا علي ماذا أصنع سواه
جو تو لایا ہے مجھے دکھا	أرني ما جئت به
اتنا کیا کرنا ہے کم کر دو	ما لنا بهذا المقدار انقص منه
نہ معلوم تو کس قسم کا آدمی ہے	لا أعرف أنت من أي نوع من الإنس
میں نے تجھے دس مرتبہ کہا کہ ایسا نہ کرنا	قلت لك عشر مرات أن لا تفعل هكذا
اس میں تیرا ہی نقصان ہے ہمارا کچھ حرج نہیں	ما فيه إلا مضرتك ما علينا شيء
ہمارا کام تو تمہیں آگاہ کر دینا ہے باقی تمہیں اختیار ہے۔	ما علينا إلا البلاغ والخيار في يدك
میں تمہیں یاد دلانے آیا ہوں کہیں بھول جاؤ	إنما حضرت تذكيرا لك لكيلا تنسى
یہ کبھی ممکن نہیں	لا يمكن ذلك أبدا - لا - أبدا
اس سے بھول کر بھی کلام نہ کرنا	لا تكلمه ولو ناسيا

ورنہ کسی روز ایسا الجھے گا کہ جان چھڑانا مشکل ہو جائے گا۔	وإلا يخاصمك يوماً بحيث يصعب عليك تخليص نفسك منه
اس کا کیسا شیریں کلام ہے	ما أحلى كلامه
چونکہ مجھے آپ کی زیارت کا بہت شوق تھا اس لئے حاضر خدمت ہوا ہوں	بما أني كنت مشتاقاً إلى زيارتكم حضرت في خدمتكم
یہ ایسا زمانہ ہے کہ کوئی کسی کی نصیحت نہیں سنتا۔	هذا زمان لا يقبل أحد نصح غيره
کیا تم نے نہیں سنا کہ خالد تین روز سے بیمار ہے	ألما سمعت أن خالداً مريض منذ ثلاثة أيام
نہیں، یہ بات میرے سننے میں نہیں آئی	لا. ما مرّ سمعي ذلك
ہم حمید کے پاس بیٹھے تھے جو خالد کا باپ آیا اور اس نے بتایا کہ خالد تین روز سے بستر پہ پڑا ہے۔ تو اب ہمیں اس کی عیادت کو جانا چاہیئے	كنا جلوساً عند حميد إذ دخل علينا أبو خالد وأخبرنا أنه طريح الفراش منذ ثلاثة أيام. فإذن يلزمنا أن نعوده
آمدن بارادت۔ رفتن باجازت	الدخول بالإرادة والرجوع بالإجازة
بدگمانی سے پرہیز کرو	اجتنبوا سوء الظن
کسی کی بے ادبی نہ کرنی چاہیئے	إياك وسوء الأدب في حق أحد
بے ادب محروم گشت از فضل رب	من أساء الأدب حُرِم فضل الرب
با ادب بانصیب بے ادب بے نصیب	محسن الأدب سعيد ومسيء الأدب شقي
چونکہ میں بہت تھکا ہوا ہوں اس لئے مجھے آرام کرنے دو۔	بما أني تعبان جداً فدعني أستريح
محنت کیے جانا چاہیئے۔ منزل مقصود تمہارے سامنے ہے	عليكم بالجد والاجتهاد والمقصود أمامكم.
گرمی کی شدت اور پانی کی قلت ہے	بشدة الحر وقلة الماء

جاندار پیاسے مر رہے ہیں	كادت البهائم تهلك عطشاناً
بادل آیا لیکن بارش نہیں ہوئی	جاء السحاب ولكن ما نزل الغيث
تین دن لگاتار بارش ہوتی رہی	نزل المطر ثلاثة أيام متتابعة
میرے پاس مکان سے خط آیا ہے	ورد إليّ كتاب من وطني
سب اقارب خیریت سے ہیں	الأقارب كلهم بالسلامة
مگر والد صاحب کی طبیعت ناساز ہے	إلا أن والدي صحته منحرفة
اللہ تعالیٰ ان کو جلد شفا عطا فرمائے۔	عجّل الله شفاءه. رزقه الله شفاءً عاجلاً
میں تمہارے پاس محض اس لئے آیا ہوں کہ تم سے گھر اور وطن کا حال دریافت کروں	إنما جئت إليك لأسئلك عن أهلي ووطني
میں ایک منٹ کا نقصان برداشت نہیں کر سکتا۔	لا أقدر أن أتحمل خسارة دقيقة واحدة
لڑائی جھگڑا طلبہ کا شیوہ نہیں	الحرب والجدال ليس من شعائر الطلبة
امتحان میں وہی لوگ کامیاب ہوتے ہیں جو رات دن محنت کرتے ہیں۔	في الامتحان ينال المرام من اجتهد بالليالي والأيام
آپ کا امتحان میں کامیاب ہونا آپ کی جانفشانی کا نتیجہ ہے اور اس کا فیل ہونا سستی اور بے پروائی کا نتیجہ ہے۔	جوازك في الامتحان ثمرة اجتهادك وسقوطه في الامتحان ثمرة الغفلة والكسل
اپنی ہمت کے موافق محنت کرو	اجتهدوا على قدر الهمم
زیادہ محنت کرنا صحت کے لئے مضر ہے	كثرة الاجتهاد مضر
اس میں کوئی فائدہ نہیں	لا طائل تحته
کتابوں کے کیڑے نہ بنو	لا تكونوا للكتب كالديدان.

اور نہ بچوں کی طرح ہمیشہ کھیل میں مشغول رہو	ولا تلعبوا دائماً كالصبيان
آج صبح سے میری طبیعت علیل ہے	طبعي منحرف من الصبح
بارش کے دنوں میں چھت پر سونا خلاف احتیاط ہے۔	الرقود على السقف في زمان المطر ينافي الاحتياط
جب یکایک بارش آجاتی ہے تو بستر اٹھانے سے پہلے کپڑے بھیگ جاتے ہیں اور بہت پریشانی ہوتی ہے	فإن المطر إذا نزل بغتةً تبتلّ الثياب قبل أن نطوي فراشنا ويلحقنا التعب جداً
پس احتیاط اس میں ہے کہ ہم نیچے سوئیں	فالأحوط أن نبيت تحت
جس چیز کا تجھے علم نہیں اس کے پیچھے پڑ	لا تقف ما ليس لك به علم
آج کا کام کل پر مت چھوڑ	لا تؤخر عمل اليوم إلى غدٍ
جو کرنا ہے آج کرلو۔ نہ معلوم کل کیا ہو۔	اليوم اعملوا ما شئتم. لا ندري ما يحدث غداً
میں تمہارا حصہ پورا دوں گا	إني موفيك نصيبك غير منقوص
غیب کی خبر خدا تعالےٰ کے سوا کسی کو نہیں	لا يعلم الغيب إلا الله
ہم نہیں جانتے کہ کل کیا کریں گے۔	لا ندري ماذا نكسب غداً
اپنا راز ظاہر کرنا نادانی ہے	إفشاء السر جهل
گالی گلوچ کرنا بہت بری بات ہے	المسابّة والمشاتمة قبيح جداً
سچائی خدا تعالیٰ کو محبوب ہے	الصدق محبوب إلى الله تعالى
جس میں سچائی کم ہوتی ہے اس کے دوست کم ہوتے ہیں	من قلّ صدقه قلّ صديقه
ہر معاملہ میں حق کی رعایت کرنی چاہیئے	تلزم مراعاة الحق في الأمور كلها

ہر وقت کے لئے ایک کام اور ہر کام کے لئے ایک وقت مقرر کرلو	خصصوا لكل وقتٍ شغلاً. ولكل شغلٍ وقتاً
اس کو نوٹ کرلو کبھی بھول جاؤ	قيّد ذلك لكيلا تنسى
آپ نے میرا بکس بلا اجازت کیوں کھولا	لم فتحت صندوقي بغير إذني
میری کتاب آج ہی واپس کرنا	ردّ إليّ كتابي في يومك هذا
آج مجھے ضروری کام ہے اس لئے حاضر خدمت ہونے سے معذور ہوں	اليوم عندي شغل مهمّ فأتعذّر عن الحضور في الخدمة
آج ہم نے ایک دوست کے یہاں ناشتہ کیا	اليوم فطرنا عند صاحبٍ لنا
ڈول میں پانی نہیں ٹھہرتا اس لئے کہ اس میں سوراخ ہے۔	لا يمكث الماء في الدلو لأنه مثقوب.
ڈول کی رسی ٹوٹ گئی	انكسرت الرشاء
کنویں پر کون ہے براہ مہربانی مجھے اس لوٹے میں پانی دے دیجئے	من على البئر من فضلك ناولني ماءً في هذا الإبريق.
میں کنویں پر گیا، دیکھا کہ ڈول نہیں ہے دیکھو سقہ پانی بھر رہا ہے اس سے ایک لوٹا پانی لے لو	ذهبت على البئر فإذا الدلو غائب. شفت أن السقاء يستقي فخذ الماء في الإبريق.
مجھے کام بہت ہیں	عندي أشغال كثيرة
کسی وقت فرصت نہیں	ولست فارغاً في وقتٍ
گیہوں کا بھاؤ زیادہ ہوگیا ہے	ارتفع سعر الحنطة
اور چنوں کا کم ہوگیا۔	ونزل سعر الحمص
میں حوض پر بیٹھا وضو کر رہا تھا کہ مسواک ہاتھ سے گر گئی۔	كنت جالساً على الحوض أتوضّأ فإذا السواك سقط من يدي

آج صبح میں دیر سے اٹھا	اَلْيَوْمَ انْتَبَهْتُ مُتَأَخِّرًا
صبح کی نماز فوت ہو گئی	فَفَاتَتْنِيْ صَلٰوةُ الصُّبْحِ
آج میں نے دو کرتوں کو بٹن لگائے	اَلْيَوْمَ أَزْرَرْتُ عَلٰى قَمِيْصَيْنِ
میں نے اندھیرے میں چھپ کر اس کی زیارت کی۔	زُرْتُهٗ مُخْتَفِيًا بِالظَّلَامِ
اس نے میرا قلم چٹائی کے نیچے چھپا دیا	وَارٰى قَلَمِيْ تَحْتَ الْحَصِيْرِ
مسجد میں باتیں مت کرو	لَا تَحَادَثُوْا فِي الْمَسْجِدِ
باتوں اور کہانیوں میں وقت ضائع نہ کرو	لَا تُضِيْعُوا الْأَوْقَاتَ فِي الْمُحَادَثَةِ وَالْمُحَاكَاةِ
وہ مجھے راستہ میں اتفاقاً ملا	صَادَفَنِيْ فِيْ أَثْنَاءِ الطَّرِيْقِ
میں نے پوچھا تو کب آیا۔ کہا گزشتہ ہفتہ	سَأَلْتُهٗ مَتٰى جِئْتَ. قَالَ فِي الْأُسْبُوْعِ الْمَاضِيْ
وہ اپنا منہ جھکا کر رونے لگا۔	أَرْخٰى وَجْهَهٗ يَبْكِيْ
میں آپ سے شرمندہ ہوں اور کچھ نہیں سمجھا کہ آپ سے کیا کہوں	خَجِلْتُ مِنْكَ لَا أَدْرِيْ. مَا أَقُوْلُ لَكَ.
میں نے جگانے کے لئے اس کا پاؤں چھوا	لَمَسْتُ رِجْلَهٗ مُوْقِظًا
کیا تو اس شخص سے نہیں شرماتا جو اسے ملے گا ایسی ہی بات کہے گا۔	أَمَا تَسْتَحِيْ مِنْ هٰذَا الرَّجُلِ كُلُّ مَنْ يَلْقَاهُ يَقُوْلُ لَهٗ هٰكَذَا
بائیں ہاتھ سے کام پورا نہیں ہوتا دائیں ہاتھ سے ہوتا ہے۔	اَلْيُسْرٰى لَا يَتِمُّ بِهَا عَمَلٌ وَبِالْيُمْنٰى تَتِمُّ الْأَعْمَالُ
جب تک تمہاری تلاشی نہ لی جائے کوئی نہ نکلے	لَا يَخْرُجَنَّ أَحَدٌ مِنْكُمْ حَتّٰى يُفَتَّشَ
یہ گھوڑا مجھے دو سو روپے میں پڑا ہے	قَامَ هٰذَا الْفَرَسُ عَلَيَّ بِمِائَتَيْ رُوْبِيَّةٍ
کیا آپ کو اس کی خواہش ہے۔	هَلْ لَكَ فِيْهِ

اگر آپ مہربانی فرمائیں	إِنْ تَفَضَّلْتَ
اس کا رزق نامعلوم طریقہ سے آتا تھا	كَانَ يَأْتِيْهِ رِزْقُهٗ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ
میرے پیچھے ایک کتا ہو لیا اور مجھ پر بھونکنے لگا وہ مجھے کاٹنے ہی لگا	تَبِعَنِيْ كَلْبٌ وَصَارَ يَنْبَحُ عَلَيَّ كَادَ أَنْ يَعْقِرَنِيْ
اب بتا ہم میں سے کون کم شرم والا ہے	قُلْ لِيْ أَيُّنَا أَقَلُّ حَيَاءً
مجھے معلوم ہے کہ آپ اپنے وعدہ کو پورا کریں گے	إِنِّيْ لَأَعْلَمُ أَنَّكَ مُنْجِزٌ مَا وَعَدْتَنِيْ
جب تجھے حق بات کہی جائے تو کیوں غصہ ہوتا ہے	إِذَا قِيْلَ لَكَ الْحَقُّ لِمَ تَغْضَبُ
آدمی کے لئے یہ بری بات ہے کہ مہمان سے خدمت لے	لنا قر لرجل أَنْ يَسْتَخْدِمَ ضَيْفَهٗ
اسے میری ماں کے بارے میں ایسی باتوں سے پیش آتا ہے۔	يَا هٰذَا تَسْتَقْبِلُنِيْ فِيْ أُمِّيْ بِمِثْلِ هٰذَا
میں نے آپ کو ایک حقیر چیز بھیجی ہے	وَجَّهْتُ إِلَيْكُمْ شَيْئًا حَقِيْرًا
آپ کے تحفہ سے اچھا میرے پاس اور کوئی تحفہ نہیں آیا۔	مَا وَرَدَتْ إِلَيَّ هَدِيَّةٌ أَحْسَنَ مِنْ هَدِيَّتِكَ
میں نے اس کے پاس پچاس روپے بھیجے ہیں تاکہ اپنی ضروریات میں خرچ کرے	بَعَثْتُ إِلَيْهِ خَمْسِيْنَ رُوْبِيَّةً لِيَصْرِفَهَا فِيْ مُهِمَّاتِهٖ
ہر مصیبت کے وقت اپنے نفس کو صبر دلاؤ	صَبِّرِ النَّفْسَ عِنْدَ كُلِّ مُصِيْبَةٍ
جو شخص اس کپڑے کو خریدے اس سے یہ عیب بیان کر دینا	بَيِّنْ هٰذَا الْعَيْبَ الَّذِيْ فِيْ هٰذَا الثَّوْبِ لِمَنْ يَشْتَرِيْهِ
جب تم روپیہ لو پرکھ کر لو۔	إِذَا قَبَضْتَ عَلٰى رُوْبِيَّةٍ فَمَيِّزْهَا وَانْتَقِدْهَا
میں نے روپیہ دیکھا تو وہ کھوٹا نکلا	نَظَرْتُ رُوْبِيَّةً فَإِذَا هِيَ مَغْشُوْشَةٌ

نہایت ضروری اور مفید جملے

کچھ بھی قیمت نہیں رکھتا	لَا تُسَاوِیْ شَیْئًا
ہم تجھے موٹا ہونے کے لئے کھلاتے پلاتے ہیں	إِنَّمَا نُطْعِمُكَ لِتَسْمَنَ
نہ تو میری بات سمجھتا ہے اور نہ میں تیری	لَا أَفْهَمُ كَلَامَكَ وَلَا تَفْقَهُ كَلَامِيْ
یا تو تو خریدے یا میں جاؤں	إِمَّا أَنْ تَشْتَرِيَ وَإِمَّا أَنْ أَذْهَبَ
اگر تو میری حسب منشا کام کرے تو یہ سب تیرا ہے	هٰذَا كُلُّهُ لَكَ إِنْ وَافَقْتَنِيْ عَلٰى مَا أُرِيْدُ
اس کے سر بہت قرض ہو گیا	رَكِبَتْهُ دُيُوْنٌ كَثِيْرَةٌ
اور وہ بہت تنگ دست ہے	وَهُوَ ضَيِّقُ الْيَدِ
میرے ساتھ کھیل مت کر	لَا تُلَاعِبْنِيْ وَإِلَّا أَذَقْتُكَ
ورنہ تجھے مزہ چکھا دوں گا	أَلَمَ الْعَذَابِ
جو بات تو نے اپنے لئے پسند کی قسم اللہ کی بری ہے	بِئْسَ وَاللّٰهِ مَا اخْتَرْتَ لِنَفْسِكَ
ہر وقت میری برائی کے در پے ہے	يَتَعَرَّضُ لِيْ بِسُوْءٍ كُلَّ وَقْتٍ
کیا تم ہماری نجات کا طریقہ بتا سکتے ہو	هَلْ تَعْرِفُ لَنَا سَبِيْلًا إِلَى الْخَلَاصِ
میں کیسے نجات پا سکتا ہوں	كَيْفَ لِيْ مِنَ الْخَلَاصِ
حالانکہ بھاگنے کا وقت نہیں رہا	وَلَاتَ حِيْنَ مَنَاصٍ
جب انھوں نے مجھے دیکھا جلدی سے میرے	لَمَّا رَأَوْنِيْ أَسْرَعُوْا إِلَيَّ وَ
پاس آئے اور میرا حال پوچھا۔	سَأَلُوْا عَنْ أَمْرِيْ
وہ اپنی بد کرداری کی وجہ سے قوم سے چھپتا ہے	يَتَوَارٰى مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوْءِ صَنِيْعِهٖ
اسے ایک دن میں دو مرتبہ مرگی کا دورہ پڑتا ہے	يُصْرَعُ فِيْ كُلِّ يَوْمٍ مَرَّتَيْنِ
کیا تو نے اپنی جھوٹی قسم کا کفارہ دے دیا	أَحَنِثْتَ فِيْ يَمِيْنِكَ السَّادِسِ
میں نے اپنی اور تیری قسم کا کفارہ دے دیا	كَفَّرْتُ الْأَيْمَانَ عَنِّيْ وَعَنْكَ
اس پر اللہ کی لعنت	لَعْنَةُ اللّٰهِ
ہماری برائیاں مشہور کرتا ہے۔	يَنْشُرُ مَسَاوِيْنَا

نہایت ضروری اور مفید جملے

میرا حال سن لو، پھر جو چاہو کرو	اِسْمَعْ قِصَّتِيْ ثُمَّ اصْنَعْ بِهٖ شِئْتَ
میں اس پر پانی چھڑکتا ہوں اور اسے	أَرُشُّ عَلَيْهِ الْمَاءَ وَهُوَ
ہوش نہیں آتا	لَا يُفِيْقُ
اسے بہلاتا پھسلاتا گھر لے آیا	صَادَيْتُ يَتَلَطَّفُ بِهٖ حَتّٰى أَتٰى إِلٰى مَنْزِلِهٖ
میں لہسن کی بو سونگھتا ہوں	أَشَمُّ رَائِحَةَ الثُّوْمِ
تو مجھے تکلیف ہوتی ہے	فَأَتَأَذّٰى بِهَا
جب میرا خط تمہارے پاس پہنچے تو حامل	إِذَا وَصَلَ إِلَيْكَ كِتَابِيْ
خط کو ایک ہزار روپیہ دینا	فَادْفَعْ حَامِلَهٗ أَلْفَ رُوْبِيَّةٍ
ان پر زمین باوجود کشادگی کے تنگ ہو گئی	ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ
خدا کی پناہ جس بات کا مجھے علم نہیں	مَعَاذَ اللّٰهِ كَيْفَ أَتَحَدَّثُ
اسے کیسے بیان کروں	مَا لَيْسَ لِيْ بِهٖ عِلْمٌ
میرے سلام کا اچھا جواب دیا، اور مرحبا کہا	رَدَّ عَلَيَّ السَّلَامَ أَحْسَنَ رَدٍّ وَرَحَّبَ بِيْ
مجھے کھانے کی بہت کم خواہش ہوتی ہے	أَنَا قَلِيْلُ الْاِشْتِهَاءِ لِطَعَامٍ
اس کی بینائی جاتی رہی اور وہ اندھا ہو گیا	كُفَّ بَصَرُهٗ وَصَارَ أَعْمٰى
مجھے یاد دلا تاکہ اس کا قصہ بیان کروں گا	ذَكِّرْنِيْ أُحَدِّثْكَ بِقِصَّتِهٖ
ابھی تمہارا ذکر اس کی مجلس میں ہوا تھا	ذُكِرْتَ السَّاعَةَ فِيْ مَجْلِسِهٖ
ہمیں آپ نے بہت شکور کیا اور اس کے	مَلَأْتَنَا شُكْرًا وَأَعْيَيْتَنَا عَنْ
بدلے سے عاجز کر دیا	مُجَازَاتِهٖ
اگر تم ہنسی کرتے ہو تو میں وہی بات کہتا ہوں	إِنْ كُنْتَ مَازِحًا فَأَنَا مُجِدٌّ
ہمسایوں نے میرے حال میں شک کیا	اِسْتَرَابَ الْجِيْرَانُ بِحَالِيْ
وہ آنکھ دیکھا دوست ہے دلی دوست نہیں	هُوَ صَدِيْقُ عَيْنٍ لَا صَدِيْقُ قَلْبٍ
میں رسوائی کے خوف سے لوگوں سے علیحدہ رہتا ہوں	أَتَبَاعَدُ عَنِ النَّاسِ خَشْيَةَ الْاِفْتِضَاحِ

نہایت ضروری اور مفید جملے

اس سوزنی کے نیچے جو ہو لے لے	خُذْ مَا تَحْتَ تِلْكَ الْمُضَرَّبَةِ
میری روح اس کی روح کے ساتھ دودھ پانی کی طرح مل گئی	اِمْتَزَجَتْ رُوحِي بِرُوحِهِ تَمَازُجَ الْمَاءِ بِاللَّبَنِ
میں تم سے ایک عجیب بات بیان کرتا ہوں جو ابھی خواب میں دیکھی ہے	أُحَدِّثُكُمْ بِأُعْجُوبَةٍ رَأَيْتُ السَّاعَةَ فِي الْمَنَامِ
میں ایسا ہو گیا کہ آسمان زمین میں کہیں میرا ٹھکانہ نہ رہا	بَقِيتُ لَا تُظِلُّنِي سَمَاءٌ وَلَا تُقِلُّنِي أَرْضٌ
زبانیں گنگ ہو گئیں اور عقلیں حیران	كَلَّتِ الْأَلْسُنُ وَحَارَتِ الْعُقُولُ
کوئی شخص اپنی ضرورت کو کل پر مؤخر کرنا نہیں چاہتا۔	لَا يُحِبُّ أَحَدٌ أَنْ يُؤَخِّرَ حَاجَتَهُ إِلَى الْغَدِ
بلکہ یہی چاہتا ہے کہ اپنی ضرورت آج ہی پوری کر لوں	بَلْ يُحِبُّ أَنْ يَقْضِيَ حَاجَتَهُ فِي يَوْمِهِ هٰذَا
خواہ دن گرم ہو یا ٹھنڈا	سَوَاءٌ كَانَ الْيَوْمُ صَائِفًا أَوْ شَاتِيًا
پس جو شخص سردی یا گرمی کی طرف سے کسی کام کے لئے گھر سے نہیں نکلتا تو سمجھو کہ یہ کام اس کے لئے ضروری نہ تھا اسی لئے اس کو دوسرے دن تک مؤخر کیا	فَالَّذِي لَا يَخْرُجُ مِنْ بَيْتِهِ خَشْيَةَ الْحَرِّ أَوِ الْبَرْدِ فَاعْلَمْ أَنَّ ذٰلِكَ الْأَمْرَ لَمْ يَكُنْ عِنْدَهُ مِنَ الْأُمُورِ الْمُهِمَّةِ فَلِذَا أَخَّرَهُ إِلَى يَوْمٍ آخَرَ
کیوں کہ سخت حاجت کسی کو تاخیر کی اجازت دیتی ہے نہ صبر کی	لِأَنَّ الْحَاجَةَ الشَّدِيدَةَ لَا تُخَلِّي أَحَدًا أَنْ يُؤَخِّرَهَا أَوْ يَصْبِرَ عَنْهَا
پس سردی گرمی سے آنکھیں بند کر کے اسے پورا کرتا ہے	فَيَقْضِيهَا غَامِضًا عَيْنَيْهِ عَنِ الْحَرِّ وَالْبَرْدِ
جو اچھا ہو زیبا ہو وہ کام کرو اور جو معیوب ہو چھوڑ دو	اِصْنَعْ مَا يَزِينُكَ وَدَعِ الشَّيْنَ

نہایت ضروری اور مفید جملے

وہ تو اس کے بدلے میں ہے اور یہ زیادہ ہے	ذٰلِكَ بِذَاكَ وَهٰذِهِ زِيَادَةٌ
کیا تجھے ایسی چیز بتا دوں جس سے تو اپنی آنکھوں کا علاج کر لے	هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَيْءٍ تُدَاوِي بِهِ عَيْنَيْكَ
میں اس کا بہت ہی محتاج ہوں	مَا أَحْوَجَنِي إِلَى ذٰلِكَ
لوٹ جا، ایسا نہ ہو میرا باپ جاگ جائے اور تجھے قتل کر دے	اِنْصَرِفْ، لِئَلَّا يَنْتَبِهَ أَبِي فَيَقْتُلَكَ
بخدا میں جس مصیبت میں ہوں اس سے موت آسان ہے	اَلْمَوْتُ وَاللّٰهِ أَهْوَنُ مِمَّا أَنَا فِيهِ
وہ اتنا موٹا اور وزنی ہے کہ اپنی ذات سے خود بھی نفع نہیں اٹھا سکتا	هُوَ سَمِينٌ مُثْقَلٌ حَتَّى أَنَّهُ لَا يَنْتَفِعُ بِنَفْسِهِ
اس کا جتنا علاج کرتے تھے چربی ہی زیادہ ہوتی تھی	صَارَ كُلَّمَا عَالَجُوهُ لَا يَزْدَادُ إِلَّا شَحْمًا
اس پر رنج و غم سوار ہو گئے اور وہ لوگوں سے چھپ بیٹھا	رَكِبَتْهُ الْهُمُومُ وَالْغُمُومُ وَاحْتَجَبَ مِنَ النَّاسِ
جو دن گزرتا تھا اس کا غم زیادہ ہوتا تھا اور حال بگڑتا تھا	صَارَ كُلَّمَا مَضَى يَوْمٌ يَزْدَادُ هَمُّهُ وَيَتَنَاقَصُ حَالُهُ
وہ آنے جانے والے میں تمیز نہیں کر سکتا	لَا يَعْرِفُ قَبِيلًا مِنْ دَبِيرٍ
میں نے اس سے روبرو باتیں کیں	كَلَّمْتُهُ فَاهًا إِلَى فِيَّ
مجھے ایسی کوئی جگہ نہیں ملی جہاں ٹھہر جاؤں	لَمْ أَجِدْ مَوْضِعًا أَسْتَقِرُّ فِيهِ
جب کوئی چیز چوری ہو جائے تو میں اس کا ذمہ دار ہوں	مَهْمَا سُرِقَ شَيْءٌ فَهُوَ عَلَيَّ فَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ
کیا تو اپنے دعوے پر حلف کر سکتا ہے	هَلْ تَقْدِرُ أَنْ تَحْلِفَ عَلَى مَا تَدَّعِيهِ
میں اپنے مہمان کو تازہ ہی کھانا کھلایا کرتا ہوں	لَا أُطْعِمُ أَضْيَافِي إِلَّا الْغَرِيضَ

اس نے نہ جماعت سے نماز پڑھی نہ اکیلے
تم ایسے وقت کھانے بیٹھو کہ بھوک لگی ہو
اور ایسے وقت اٹھو کہ بھوک باقی ہو
ہمارے نزدیک اس کی ہستی ذرہ برابر نہیں
ہے میں ایسی جگہ کو پسند کرتا ہوں جہاں کوئی
ہمارے کام میں دخل نہ دے
میرے کپڑے مشین سے سلے گئے
میں اپنے ساتھ پیسے نہیں لایا
مجھے مت ہنساؤ میں ہنستے ہنستے مر جاؤں گا
وہ روکھی روٹی کھاتا ہے
کیا سالن نہیں ہے جو روٹی کے ساتھ کھائے
ہم کس کمرہ میں کھانا کھائیں۔
اس کمرہ میں جو دروازہ کے سامنے ہے
کیا بات ہے تمہیں خاموش دیکھتا ہوں
کثرت غم و اندوہ کے باعث
جناب فوزی کے لئے مجھے کس راستے سے
جانا چاہیئے۔
کیا یہی سیدھا راستہ ہے
نہیں یہ غلط راستہ ہے
اُن کے حالات یکساں ہیں
اُسے ایسی چیز مل گئی جس کا اسے خواب و خیال نہ تھا
کام ہونے سے غرض خواہ کسی طرح سے ہو

لَمْ يُصَلِّ جَمَاعَةً وَلَا فُرَادٰى
تَقْعُدُ عَلَى الطَّعَامِ وَتَشْتَهِيْهِ
وَتَقُوْمُ عَنْهُ وَتَشْتَهِيْهِ
لَا يُوْزَنُ عِنْدَنَا بِمِثْقَالِ ذَرَّةٍ
أَنَا أُحِبُّ الْمَحَلَّ الَّذِيْ لَا يَدْخُلُ
فِيْهِ أَحَدٌ يُقَاطِعُ عَلٰى شُغْلِنَا
خِيْطَتْ ثِيَابِيْ بِالْمَكِيْنَةِ
لَسْتُ حَامِلًا مَعِيْ فُلُوْسًا
لَا تُضْحِكْنِيْ أَنَا أَمُوْتُ ضَاحِكًا
يَأْكُلُ خُبْزًا قِفَارًا
أَلَيْسَ عِنْدَهُ إِدَامٌ يَأْكُلُ مَعَ الْخُبْزِ
فِيْ أَيِّ أُوْضَةٍ نَطْعَمُ
فِي الْأُوْضَةِ الَّتِيْ تُجَاهَ الْبَابِ
مَا لِيْ أَرَاكَ سَاكِتًا
بِكَثْرَةِ الْهُمُوْمِ وَالْأَفْكَارِ
مِنْ أَيْنَ يَجِبُ أَنْ أَتَوَجَّهَ لِكَيْ
أَصِلَ إِلٰى دَارِ الْفَتْحِيْ
هَلْ هٰذَا هُوَ الطَّرِيْقُ الصَّحِيْحُ
لَا أَنْتَ عَلٰى غَيْرِ الطَّرِيْقِ
أَحْوَالُهُمْ مُتَشَاكِلَةٌ
رُزِقَ مَا لَمْ يَرَهُ فِيْ شُعْبَةِ مَنَامِهِ
الْمَقْصُوْدُ إِتْمَامُ الْعَمَلِ كَيْفَمَا كَانَ

تم نے جو کچھ کیا ٹھیک کیا
تو جو کام کرتا ہے اس کے لائق نہیں
اگر ایسا کیا تو بُرا کیا
اگر تم اچھا کروگے اپنے واسطے
اور بُرا کروگے اپنے واسطے
ہمیں آپ کی ملاقات کا ہمیشہ شوق رہتا ہے
کیا تمہیں مچھر نہیں ستاتے
ہاں! جب میں مچھر دانی ڈالنا بھول جاتا ہوں
آپ کا ارادہ ہو تو بازار چلیں
کیا آپ مجھے اپنی صحبت سے مشرف فرمائیں گے
اگر آپ کو عذر نہ ہو تو چلیے
پہلے بانات والے کی دوکان پر چلیں
اس شخص کے پاس جو اچھے سے اچھا کپڑا
اس شہر میں ملتا ہے وہ ہے
تم نے سر کے بال کیوں بڑھا دیئے ہیں
ان کو استرے سے منڈوا دے
مونچھیں کتروانی بڑھانے سے اچھی ہیں
ہمیں دشمن کی خوشامد پر بھروسہ نہ کرنا چاہیے
میں نے کپڑے کو اتنا دھویا کہ صاف کر دیا
پھر اس کو دھوپ میں پھیلا کر خشک کر لیا
تم داہنے ہاتھ سے کلی کرو اور ناک میں
پانی ڈالو

قَدْ أَصَبْتُمْ فِيْ مَا عَمِلْتُمْ
تَعْمَلُ مَا لَسْتَ لَهٗ بِأَهْلٍ
إِنْ فَعَلْتَ هٰكَذَا فَقَدْ أَسَأْتَ
إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ
وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا
نَحْنُ لَفِيْ غَايَةِ الشَّوْقِ إِلٰى زِيَارَتِكُمْ
هَلْ لَا يُؤْذِيْكَ النَّامُوْسُ
نَعَمْ إِذَا نَسِيْتُ أَنْ أُرْخِيَ عَلَيَّ النَّامُوْسِيَّةَ
إِنْ أَحْبَبْتَ فَنَذْهَبُ إِلَى السُّوْقِ
أَتُشَرِّفُنَا بِصُحْبَتِكَ
إِذَا لَمْ يَكُنْ مَانِعًا، تَعَالَ نَذْهَبْ
أَوَّلًا إِلٰى دُكَّانٍ يُبَاعُ فِيْهِ الْجُوْخُ
هٰذَا الرَّجُلُ عِنْدَهُ مِقْدَارٌ ثَوْبٍ
أَحْسَنُ مَا يَكُوْنُ فِيْ هٰذِهِ الْبَلْدَةِ
لِمَ رَبَّيْتَ أَشْعَارَ رَأْسِكَ
حَلِّقْهَا بِالْمُوْسٰى
قَصُّ الشَّوَارِبِ خَيْرٌ مِنْ إِرْسَالِهَا
لَيْسَ لَنَا أَنْ نَتَوَكَّلَ عَلٰى تَمَلُّقِ الْعَدُوِّ
غَسَلْتُ ثَوْبِيْ حَتّٰى نَقَّيْتُهٗ
ثُمَّ جَفَّفْتُهٗ بِالنَّشْرِ فِي الشَّمْسِ
تَمَضْمَضُوْا وَاسْتَنْشِقُوْا
بِالْيَدِ الْيُمْنٰى۔

نہایت ضروری اور مفید جملے

گھنی ہوئی داڑھی کا خلال کرو	خَلِّلُوا اللِّحْيَةَ الْمُسْتَرْسِلَةَ
کانوں کے سوراخ میں انگلیاں دو	أَدْخِلُوا أَصَابِعَكُمْ فِي صِمَاخِ آذَانِكُمْ
انگوٹھی کو ہلاؤ خواہ ڈھیلی ہو یا تنگ	حَرِّكُوا الْخَاتَمَ وَاسِعًا كَانَ أَوْ ضَيِّقًا
اپنے منہ اور آنکھوں کو سختی سے بند نہ کرو	لَا تُغْمِضْ فَاكَ وَلَا عَيْنَيْكَ تَغْمِيضًا شَدِيدًا
اس کپڑے پر یہ تری کہاں سے آئی	مِنْ أَيْنَ هٰذَا الْبَلَلُ عَلٰى هٰذَا الثَّوْبِ؟
میرے ناخنوں میں میل رہ گیا	بَقِيَ الدَّرَنُ فِي أَظْفَارِي
وضو کا بچا ہوا پانی کھڑے ہو کر پیو	اِشْرَبْ فَضْلَ وُضُوئِكَ قَائِمًا
آج تم کیا پکاؤ گے	اَلْيَوْمَ مَاذَا تَطْبُخُ؟
دال یا گوشت	عَدَسًا أَوْ لَحْمًا
عصر کے بعد باغ کی سیر کو چلیں گے	نَرُوحُ لِلتَّرَوُّضِ بَعْدَ الْعَصْرِ
پسینہ کی وجہ سے کپڑے میلے ہو گئے	تَوَسَّخَتْ ثِيَابِي بِالْعَرَقِ
میں دس روز سے بستر پر پڑا ہوں	أَنَا طَرِيحُ الْفِرَاشِ مُنْذُ عَشَرَةِ أَيَّامٍ
بہت دوا و علاج کیا	بَالَغْتُ فِي التَّدَاوِي وَالْمُعَالَجَةِ
لیکن کچھ آرام نہیں ہوا	وَلٰكِنْ مَا نَفَعَنِي شَيْءٌ
بہت روز سے گھر سے خط نہیں آیا	مَا وَرَدَ الْمَكْتُوبُ مِنْ وَطَنِي مُنْذُ أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ
آج میں نے خرچ کے لئے گھر خط لکھا	اَلْيَوْمَ أَرْسَلْتُ مَكْتُوبًا إِلٰى وَطَنِي لِطَلَبِ الدَّرَاهِمِ
امید ہے کہ ایک ہفتہ میں خرچ آجائے گا	فَالرَّجَاءُ أَنْ تَصِلَنِي فِي أُسْبُوعٍ
بہترین شخص وہ ہے جو لوگوں کو نفع پہنچائے	خَيْرُ النَّاسِ مَنْ يَنْفَعُ النَّاسَ
جب کوئی کام شروع کرو تو اس کے انجام کو سوچ لو۔	إِذَا أَخَذْتُمْ فِي أَمْرٍ فَانْظُرُوا إِلٰى عَوَاقِبِهِ

نہایت ضروری اور مفید جملے

ہم نے اپنے باپ دادوں کو ایسا ہی کرتے پایا ہے	إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذٰلِكَ يَفْعَلُونَ
جو شخص خدا تعالیٰ پر ایمان لاتا ہے اور قیامت کو مانتا ہے اس کے لئے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کا طرزِ عمل بہترین نمونہ ہے	مَنْ آمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلَهُ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي رَسُولِ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
جن لوگوں نے اعمال صالح کئے اُن کے لئے جنت ہے	اَلَّذِينَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمُ الْجَنَّةُ
آپ نہ خود کام کرتے ہیں اور نہ دوسروں کو کرنے دیتے ہیں	لَا تَفْعَلُ أَنْتَ بِنَفْسِكَ وَلَا تُخَلِّي النَّاسَ يَفْعَلُوا شَيْئًا
ہم نے جھاڑی میں ایک خرگوش دیکھا۔ وہ بندوق کے چلتے ہی فوراً اس کو شکار کر لیا	رَأَيْنَا أَرْنَبًا فِي غَيْضَةٍ وَصِدْنَاهُ فِي أَوَّلِ طَلْقَةٍ مِنَ الْبُنْدُقِيَّةِ
میں مسجد میں نماز پڑھ رہا تھا کہ میرا ساتھی محمود حجرہ بند کر کے مدرسہ چلا گیا	كُنْتُ أُصَلِّي فِي الْمَسْجِدِ فَإِذَا صَاحِبِي مَحْمُودٌ قَفَلَ الْحُجْرَةَ وَرَاحَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
میں نماز کے بعد جلدی سے اس کے پیچھے چلا اور اس سے کنجی لی	فَسِرْتُ مُسْرِعًا خَلْفَهُ بَعْدَ الصَّلٰوةِ وَأَخَذْتُ مِنْهُ الْمِفْتَاحَ
جو والدین کی اطاعت کرے وہ خوش نصیب ہے اور جو نافرمانی کرے وہ بدبخت ہے	اَلسَّعِيدُ مَنْ أَطَاعَ الْوَالِدَيْنِ وَالشَّقِيُّ مَنْ عَصَاهُمَا
ایک شخص پہاڑ سے گرا اس کی ہڈیاں چور چور ہو گئیں	خَرَّ رَجُلٌ مِنَ الْجَبَلِ فَتَهَشَّمَتْ عِظَامُهُ
زید کا حجرہ اتنا تنگ ہے کہ اس میں سونا بھی مشکل ہے وہ دوسرے حجرہ میں جانا چاہتا ہے	حُجْرَةُ زَيْدٍ ضَيِّقَةٌ حَتّٰى يَتَعَسَّرُ فِيهَا النَّوْمُ يُرِيدُ التَّحَوُّلَ إِلٰى حُجْرَةٍ أُخْرٰى
عقلمند وہ ہے جو نہ دوسرے کو دھوکا دے اور نہ خود دھوکا کھائے	اَلْعَاقِلُ مَنْ لَا يَخْدَعُ وَلَا يُخْدَعُ

نہایت ضروری اور مفید جملے

آپ کی پہلی عنایتیں مجھے جرأت دلاتی ہیں کہ آپ سے ایک نئے احسان کی خواہش کروں	أَفْضَالُكُمُ السَّابِقَةُ تُشَجِّعُنِي أَنْ أَطْلُبَ مِنْكُمْ مِنَّةً جَدِيدَةً
اپنے ہمراہی کی تعریف کیجیے	صِفْ لَنَا صَاحِبَكُمْ هٰذَا
یہ ایک نیک شخص ہے	هٰذَا رَجُلٌ صَالِحٌ
جب انھوں نے مجھے آپ کے پاس آتے جاتے دیکھا تو ان کو بھی زیارت کا شوق ہوا	لَمَّا رَآنِي أَتَرَدَّدُ إِلَيْكُمُ اشْتَاقَ إِلَى زِيَارَتِكُمْ
میں اس قابل نہیں کہ میرے پاس کوئی آئے	لَسْتُ أَهْلًا لِأَنْ يَزُورَنِي أَحَدٌ
تمہارا دل اگر ہم سے پھرا ہے تو ہمارا بھی خدا حافظ ہے	إِنْ مَالَ قَلْبُكَ عَنِّي فَاللّٰهُ حَسْبِي
ہر کہ از چشم دور، از دل دور	الغَائِبُ عَنِ البَصَرِ غَائِبٌ عَنِ القَلْبِ
نداریم غیر از تو فریاد رس	لَا نَسْتَغِيثُ إِلَّا بِكَ
سمندر جوش میں آیا اور اس کی موجیں پہاڑ کی طرح بلند ہو گئیں	هَاجَ البَحْرُ فَارْتَفَعَتْ أَمْوَاجُهُ كَالْجِبَالِ
قدر صحت را نہ داند ہر کہ او بیمار نیست	لَا يَعْرِفُ قَدْرَ الصِّحَّةِ مَنْ لَيْسَ لَهُ دَاءٌ
میں نے کپڑے دھو کر دھوپ میں پھیلائے تھے نہ معلوم وہاں سے بغیر پوچھے کس نے اٹھا لیے	نَشَرْتُ الثِّيَابَ فِي الشَّمْسِ بَعْدَ الغَسْلِ فَلَا أَدْرِي مَنْ أَخَذَهَا بِغَيْرِ إِذْنِي
میں ایک سایہ دار درخت کے نیچے بیٹھا ہوا تھا تیر آ کر پیچھے سے چپٹ گیا اور میرا کرتہ آگے سے پھٹ گیا	كُنْتُ جَالِسًا تَحْتَ شَجَرَةٍ ظَلِيلَةٍ تَخَيَّصْتُ مِنْ دُبُرٍ وَقُدَّ قَمِيصِي مِنْ قُبُلٍ
صبح کو کام شروع کرنے سے پہلے ناشتہ ضرور کر لیا کرو۔	عَلَيْكُمْ بِالفُطُورِ قَبْلَ الشُّرُوعِ فِي الأُمُورِ
تمہاری پگڑی پرانی ہو گئی	عِمَامَتُكَ قَدْ أَصْبَحَتْ عَتِيقَةً

نہایت ضروری اور مفید جملے

چاول اور مچھلی میں سے جس چیز کو تمہارا دل چاہے کھاؤ	كُلْ مَا اشْتَهَيْتَ مِنَ الأَرُزِّ وَالسَّمَكِ
کوئی شخص کل تک اپنے زندہ رہنے کا ضامن ہے	مَنْ يَضْمَنُ لِنَفْسِهِ أَنَّهُ يَعِيشُ إِلَى الغَدِ
وہ ہوائیں چلتی ہیں جو کشتیوں کو مطلوب نہیں	تَجْرِي الرِّيَاحُ بِمَا لَا تَشْتَهِي السُّفُنُ
جب اس نے اپنے بھائی کو دیکھا آنسو بہ نکلے	لَمَّا شَاهَدَ أَخَاهُ ذَرَفَتْ دُمُوعُهُ
چور پکڑا گیا اور قید خانہ کو سپرد کیا گیا	قُبِضَ اللِّصُّ وَأُودِعَ إِلَى السِّجْنِ
خدا اس نوکر کا برا کرے جو اپنے آقا کی خیانت کرے	قَبَّحَ اللّٰهُ الخَادِمَ الَّذِي يَخُونُ سَيِّدَهُ
جب دو چور جھگڑتے ہیں تو چوری کا پتہ چل جاتا ہے	إِذَا تَخَاصَمَ اللِّصَّانِ ظَهَرَ المَسْرُوقُ
میں تمہارے جاگنے تک برآمدہ میں ہوا کھاتا ہوں	أَتَنَسَّمُ فِي الرُّصَافَةِ إِلَى وَقْتِ انْتِبَاهِكَ
بالائے قلعہ سے اس کو جھانکا	أَشْرَفْتُ عَلَيْهِ مِنْ أَعْلَى الحِصْنِ
جو خود کھوٹا ہو وہ دوسروں کو کیا نصیحت کرے	كَيْفَ يَنْصَحُ غَيْرَهُ مَنْ غَشَّ نَفْسَهُ.
لیجیے میں آگیا ہوں جو وعدہ کیا ہے پورا کیجیے	هَا أَنَا أَتَيْتُكَ فَأَنْجِزْ مَا وَعَدْتَنِي
اس سے کان لذت پاتے ہیں، اُن کی طرف طبیعتیں مائل ہوتی ہیں	تَسْتَلِذُّ بِهِ الأَسْمَاعُ وَتَمِيلُ إِلَيْهِ الطِّبَاعُ
میں نے دعا جیسی نافع شے کوئی نہیں دیکھی	لَمْ أَرَ كَالدُّعَاءِ أَعَمَّ نَفْعًا
اس نے جو یہ کام کیا ہے گزشتہ تاریخ میں اس کا پتہ نہیں	هٰذَا الَّذِي فَعَلَهُ لَمْ يُؤَرَّخْ فِي مَا مَضَى
میں نے ایک شخص کو دیکھا کہ اس کے چہرہ پر لڑنے کے بہت نشان ہو رہے تھے۔	رَأَيْتُ رَجُلًا فِي وَجْهِهِ خُدُوشٌ كَثِيرَةٌ
اُس نے ایسا سانس بھرا کہ میرا کلیجہ نکلنے کو ہو گیا	تَنَفَّسَ نَفَسًا كَادَ يَنْزِعُ بِهِ كَبِدِي

نہایت ضروری اور مفید جملے

ہم نے یہ روئی کاتنے کے لئے دھنکی ہے	قَدْ نَفَشْنَا هٰذَا الْعِهْنَ لِنَغْزِلَ
میں نے گھوڑے کو بالوں کا لگام دیا	أَوْجَرْتُ الْفَرَسَ لِجَامَ شَعْرٍ
اُس نے طرح طرح کے پھول اور خوشبو لگائی	دَعَا بِصُنُوفِ الرَّيَاحِينِ وَالطِّيبِ
میں دوپہر کو نکلا، اور مطلع بھڑک رہا تھا	خَرَجْتُ فِي الْهَاجِرَةِ وَالْجَوُّ يَتَلَهَّبُ
اس کے سامنے کسی کو بات کرنے کی جرأت نہیں ہوتی	لَيْسَ أَحَدٌ يَجْتَرِئُ أَنْ يَتَكَلَّمَ بَيْنَ يَدَيْهِ
وہ شیر کی آواز سنتے ہی کودا اور تلوار کھینچی	سَمِعَ زَفِيرَ الْأَسَدِ فَوَثَبَ وَسَلَّ سَيْفَهُ
پرندے نے پر جھاڑے اور اڑ گیا	اِنْتَفَضَ الطَّائِرُ جَنَاحَيْهِ وَطَارَ
وہ نظر لگانے میں بہت سخت تھا	كَانَ شَدِيدَ الْإِصَابَةِ بِالْعَيْنِ
جس چیز کو دیکھتا ہے اُسے تباہ ہی کر دیتا ہے	لَا يَنْظُرُ إِلَى شَيْءٍ إِلَّا دَمَّرَهُ
اب تو معاملہ اس طرح گذر گیا کہ تلافی ممکن نہیں	قَدْ مَضَى الْأَمْرُ الْآنَ بِمَا لَا يُمْكِنُ اسْتِدْرَاكُهُ
اگر میں اس کے بعد آپ سے کچھ پوچھوں تو مجھے ساتھ نہ رکھئے	إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَ هٰذَا فَلَا تُصَاحِبْنِي۔

اَلتَّحِيَّةُ وَالتَّسْلِيمُ

تم پر سلامتی ہو	اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ
اور تم پر بھی سلامتی ہو	وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ
خوش آمدید	أَهْلًا وَسَهْلًا مَرْحَبًا
آپ کا کیا حال ہے	كَيْفَ حَالُكُمْ
خدا کا شکر ہے آپ کے لئے دعا کرتا ہوں	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ أَدْعُو لَكُمْ
خدا تمہاری صبح خیریت سے کرے	صَبَّحَكَ اللّٰهُ بِالْخَيْرِ

خدا تمہاری صبح نیک کرے	أَسْعَدَ اللّٰهُ صَبَاحَكُمْ
خدا آپ کی شام خیریت سے کرے	مَسَّاكَ اللّٰهُ بِالْخَيْرِ
خدا آپ کی شان نیک کرے	أَسْعَدَ اللّٰهُ مَسَاءَكُمْ
تمہارا دن نیک ہو	نَهَارُكُمْ سَعِيدٌ
تمہارا دن بابرکت ہو	نَهَارُكُمْ مُبَارَكٌ
میں تمہارے لئے اچھا دن چاہتا ہوں	أَتَمَنَّى لَكُمْ نَهَارًا سَعِيدًا
میرے پیارے دوست خدا تمہارے اوقات کو نیک کرے	أَسْعَدَ اللّٰهُ أَوْقَاتَكَ يَا صَدِيقِي الْعَزِيزَ
آپ کا مزاج کیسا ہے	كَيْفَ صِحَّتُكَ
میں نہایت ہی خوش ہوں اور آپ کی ملاقات سے بہت ہی خوش ہوں	إِنِّي فِي غَايَةٍ مِنَ الْانْشِرَاحِ وَسَعِيدٌ بِرُؤْيَتِكَ
میں آپ سے اجازت چاہتا ہوں	أَسْتَأْذِنُ حَضْرَتَكُمْ

اَلسُّؤَالُ عَنِ الصِّحَّةِ

جناب آپ کا کیا حال ہے	كَيْفَ حَالُكَ سَيِّدِي؟
بہت ہی اچھا ہے	بِغَايَةِ الْانْشِرَاحِ
آپ کی صحت کیسی ہے	كَيْفَ صِحَّتُكَ ؟
حسب معمول	مِثْلَ الْعَادَةِ
خدا کا شکر ہے اب اچھا ہوں	أَحْسَنُ الْآنَ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ
میں آپ کی صحت کو بگڑا ہوا دیکھ کر نہایت مغموم ہوں	أَنَا مَغْمُومٌ جِدًّا نَظَرًا إِلَى صِحَّتِكُمْ
آپ کی اہلیہ اور بچوں کا کیا حال ہے	كَيْفَ خَاطِرُ السِّتِّ وَالْمَحْرُوسِينَ؟
بال بچے کیسے ہیں	كَيْفَ حَالُ الْعَائِلَةِ؟

الحمد للہ وہ سب نہایت خوش ہیں	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ هُمْ جَمِيْعًا بِغَايَةِ الْاِنْبِسَاطِ
آپ کی ہمشیرہ کا کیا حال ہے	كَيْفَ حَالُ اُخْتِكُمْ
اُس کی صحت بگڑی ہوئی ہے	صِحَّتُهَا مُتَقَلِّبَةٌ
اُسے کیا تکلیف ہے	مَاذَا اَصَابَهَا
بخار ہے	اَصَابَتْهَا الْحُمّٰى
بہت عرصہ ہوا میں نے آپ کے والد صاحب کو نہیں دیکھا۔ مجھے خوف ہے کہ وہ بیمار نہ ہوں	صَارَ لِيْ زَمَانٌ طَوِيْلٌ مَا رَاَيْتُ حَضْرَةَ وَالِدِكُمْ فَخَشِيْتُ اَنْ يَكُوْنَ مَرِيْضًا
واقعی وہ سخت زکام کے باعث بستر پر بیمار پڑے ہیں	اِنَّهُ فِي الْوَاقِعِ لَازِمُ الْاَوْضَةِ وَالْفِرَاشِ بِسَبَبِ رَشْحٍ قَوِيٍّ اَصَابَهُ
مگر اب انھیں بہت آرام ہے	اِلَّا اَنَّهُ اَحْسَنُ جِدًّا الْاٰنَ
آپ کی والدہ کا کیا حال ہے	كَيْفَ حَالُ وَالِدَتِكَ ؟
انھیں کھانسی کی سخت شکایت ہے	مَعَهَا سُعَالٌ شَدِيْدٌ
اُن کا کون علاج کرتا ہے	مَنْ يُعَالِجُهَا ؟
ایک ہندوستانی طبیب	اَحَدٌ مِنْ اَطِبَّاءِ الْهِنْدِ
کیا اب بھی وہ اچھی نہیں	اَلَيْسَتْ هِيَ اَحْسَنَ الْاٰنَ
اس کی صحت زیادہ بگڑی ہوئی ہے	صِحَّتُهَا عَلَى الْغَالِبِ مُتَقَلِّبَةٌ
میں امید کرتا ہوں کہ وہ جلد اچھی ہو جائیں گی	اُؤَمِّلُ اَنَّهَا تَتَعَافَى عَنْ قَرِيْبٍ

اَللِّبَاسُ

عبا گرد آلود ہو گئی	تَغَبَّرَتِ الْعَبَاءَةُ
اس کو برش سے صاف کرو	اِمْسَحْهَا بِالْفُرْشَةِ
وہ تمہاری ٹوپی کو استری کر رہا ہے	هُوَ يَكْوِيْ طَرْبُوْشَكُمْ

پاجامے کو پیوند لگا دو	رَقِّعِ السَّرَاوِيْلَ
اس کے پاس نہ سوئی ہے نہ تاگا	لَيْسَ عِنْدَهُ اِبْرَةٌ وَلَا خَيْطٌ
یہ دھبہ کالر پر کیسا ہے	مِنْ اَيْنَ هٰذِهِ الْبُقْعَةُ عَلَى الْيَاقَةِ
دھوبی نے اس کو اچھی طرح نہیں دھویا	مَا غَسَلَهَا الْقَصَّارُ جَيِّدًا
تم اپنے میلے کپڑے کیوں نہیں اتارتے	لِمَ لَا تَنْزَعُ ثِيَابَكَ الْوَسِخَةَ
بقچہ لاؤ کہ میں کپڑے بدلوں	هَاتِ الصُّرَّةَ لِاُغَيِّرَ الْمَلَابِسَ
براہ مہربانی قمیص کے بٹن لگا دو	زُرَّ الْقَمِيْصَ مِنْ فَضْلِكَ
درزی نے کرتے کی آستینیں درست نہیں کیں	مَا صَلَّحَ الْخَيَّاطُ اَكْمَامَ الْقَمِيْصِ
میرے کرتے کے بٹن کہاں ہیں	اَيْنَ اَزْرَارُ قَمِيْصِيْ
تیرا پاجامہ کس نے سیا	مَنْ خَاطَ لَكَ السَّرَاوِيْلَ ؟
میرا ٹوپی کا پھندنا کہاں ہے	اَيْنَ طُرَّةُ طَرْبُوْشِيْ ؟
جناب وہ میز پر پڑا ہے	هَا هِيَ ذَا عَلَى الطَّاوِلَةِ سَيِّدِيْ
آج میری بنیان چوری ہو گئی	سُرِقَتْ فَانِيْلَتِي الْيَوْمَ
میرا اسلیپر کس نے لیا	مَنْ اَخَذَ مَدَاسَتِيْ ؟
میری پگڑی ململ کی ہے	عِمَامَتِيْ مِنَ الشَّاشِ
یہ پگڑی ریشمی ہے یا سوتی	هٰذِهِ الْعِمَامَةُ مِنَ الْخَزِّ اَمْ مِنَ الْغَزْلِ ؟
میری چھتری کا غلاف سی دو	خِطْ لِيْ غِلَافَ الشَّمْسِيَّةِ
کراچی میں کلاہ فروش کون ہے	مَنْ بَائِعُ الطَّرَابِيْشِ فِي الْكَرَاتْشِيْ ؟
تم نے واسکٹ کی بانات کہاں سے خریدی	مِنْ اَيْنَ ابْتَعْتَ جُوْخَ صُدْرَتِكَ

اَلْفُصُوْلُ

آسمان کا کنارہ گرد آلود ہو گیا	اِغْبَرَّ الْاُفُقُ
گرمی تیز ہو گئی، ہوا تھم گئی	اِشْتَدَّ الْحَرُّ، سَكَنَتِ الرِّيْحُ

آسمان ابر آلود ہو گیا	تغیّمتِ السّماءُ
گرمی کا موسم ختم ہو گیا	انتهیٰ زمانُ الصّیفِ
بادل برابر گھر رہا ہے	ما برحَ السّحابُ متراکمًا
ہوائیں ہر طرف سے چلتی رہیں	لا زالتِ الرّیاحُ مختلفةً
سورج کی کرنیں جلا رہی ہیں	أشعّةُ الشّمسِ مُحرِقةٌ
ہمیں سایہ میں بیٹھنے دو	دعنا نجلسْ فِی الظّلِّ
موسم خراب ہو گیا	صارَ الطّقسُ ردیئًا
میں ٹھنڈی ہوا محسوس کرتا ہوں	أشعرُ بنسیمٍ باردٍ
میں سردی سے کانپ رہا ہوں	أرتعدُ مِنَ البردِ
ہم خزاں کے اخیر میں ہیں	نحنُ فِی آخرِ الخریفِ
بہار میووں کا موسم ہے	الرّبیعُ فصلُ الثّمارِ
سرما سب موسموں سے زیادہ ٹھنڈا ہے	الشّتاءُ أبردُ الفصولِ کلِّها
گرمی کا موسم سال میں سب موسموں سے زیادہ گرم ہے	والصّیفُ أحرُّ فصولِ السّنةِ
نصف سردی تک دن گھٹتے گھٹتے اخیر درجہ کو پہنچ جاتا ہے، پھر بڑھنے لگتا ہے گرمی میں دن نہایت لمبے اور راتیں چھوٹی ہوتی ہیں	یتناهی النّهارُ فی القصرِ إلی نصفِ الشّتاءِ ثمّ یأخذُ یطولُ یتناهی فی الصّیفِ طولُ النّهارِ وقصرُ اللّیلِ
اور سردی میں راتیں زیادہ لمبی اور دن چھوٹے ہوتے ہیں	ویتناهی فی الشّتاءِ طولُ اللّیلِ وقصرُ النّهارِ

الأوقاتُ والأزمنةُ

تم گذشتہ زمانہ میں کیسے رہے	کیفَ عشتَ فِی سوالفِ الأیّامِ
نہایت خوشی اور راحت سے	عشتُ بالطّیبِ والرّاحةِ

میں نے مکان کو ایک سال میں تعمیر کیا	عمّرتُ المکانَ فی سنةٍ
میں تم سے ایک ہفتہ کے بعد ملوں گا	أُلاقیكَ بعدَ أسبوعٍ
مہینہ کا نصف قریب ہو گیا	قرُبَ منتصفُ الشّهرِ
میں اور میرا دوست پرسوں سفر کریں گے	أنا وصاحبِی نسافرُ بعدَ الغدِ
آج کی رات چاندنی ہو گی	هذهِ اللّیلةُ تکونُ مُسفِرةً
مدرسہ اسلامیہ ہفتہ کے دن کھلتا ہے	تُفتحُ المدرسةُ الإسلامیّةُ یومَ السّبتِ
کیا تم اتوار کے دن میرے پاس دفتر میں آؤ گے	أتأتینی یومَ الأحدِ فی الدّیوانِ
میں اپنے سفر سے دو شنبہ کو آیا ہوں	قدِمتُ مِن سفری هذا یومَ الاثنینِ
غالباً وہ سہ شنبہ کو واپس ہو گا	ربّما یرجعُ یومَ الثّلاثاءِ
یہاں ہفتہ وار بازار بدھ کو لگتا ہے	یُسوّی السّوقُ الأسبوعیُّ ههنا یومَ الأربعاءِ
میں آئندہ پنجشنبہ کو ضروری کام کے لئے لاہور جاؤں گا	أنتقلُ إلی لاهور یومَ الخمیسِ القادمِ لحاجةٍ ضروریّةٍ
میں اس سے جمعہ کو ملنا چاہتا ہوں	أحبُّ أنْ أقابلَهُ یومَ الجمعةِ
وہ شخص پورے ایک مہینہ پیدل چلتا رہا	استمرَّ الرّجلُ علی المشیِ شهرًا کاملًا
اس کو تیس برس اسی حالت میں گذر گئے	مضی لهُ ثلاثونَ سنةً علی تلكَ الحالةِ
رات کا تھوڑا سا حصہ گذرنے پر سو جاؤں گا اور فجر سے پہلے اٹھ جاؤں گا	أرقدُ بعدَ هُویٍّ مِن اللّیلِ وأنهضُ قبلَ الفجرِ
میں اپنے کتب خانہ میں صبح کے دس بجے آیا	جئتُ إلی مکتبتِی السّاعةَ العاشرةَ صباحًا
تو نے اپنی جوتی پرسوں کہاں کھو دی	أینَ فقدتَ نعالَكَ قبلَ الأمسِ

اَلْقِرَاءَةُ وَالْكِتَابَةُ

مجھے اپنا سبق سناؤ	سَمِّعُونِي دَرْسَكُمْ
اس کو دہراؤ	كَرِّرْهُ ثَانِيًا
اس کے معنی بیان کرو	فَسِّرْ مَعْنَاهُ
پکار کر نہ پڑھو	لَا تَجْهَرْ بِالصَّوْتِ
میرا قلم بنا دو	اِبْرِ قَلَمِي
مجھے اپنا چاقو دو	اَعْطِنِي مِطْوَاتَكَ
میں انگریزی قلم سے لکھتا ہوں	اَكْتُبُ بِالرِّيشَةِ
میں تم کو لکھواتا ہوں	اَنَا اُمْلِي عَلَيْكَ
وہ میری کتاب کی نقل کر رہا ہے	هُوَ يَنْسَخُ كِتَابِي
اس سطر کو قلمزد کر دو	اُشْطُبْ عَلَى هٰذَا السَّطْرِ
مجھے اپنی پنسل مانگی دے دو	اَعِرْنِي قَلَمَكَ الرَّصَاصِيَّ
یہ سیاہی اچھی طرح نہیں چلتی	هٰذَا الْمِدَادُ لَا يَجْرِي بِسُهُولَةٍ
اس میں تھوڑا پانی ڈالو	حُطَّ فِيهِ مَاءً قَلِيلًا
میں نے اپنی کاپی کھو دی	ضَيَّعْتُ دَفْتَرِي
میری کتاب اور قلمدان لاؤ	هَاتِ كِتَابِي وَمَقْلَمَتِي
مجھ سے سلیٹ کا قلم کس نے لیا	مَنْ اَخَذَ مِنِّي قَلَمَ الْحَجَرِ
مجھے ایک انگریزی قلم عنایت کیجیے	تَفَضَّلْ عَلَيَّ بِرِيشَةٍ
کیا تم نے میرا قلم تراش اٹھایا ہے	ءَاَنْتَ اَخَذْتَ مِبْرَاتِي
میری سیاہی بہت گاڑھی ہے	مِدَادِي كَثِيفٌ جِدًّا
یہ کاغذ کھردرا ہے	هٰذَا الْقِرْطَاسُ خَشِنٌ
کسی کام کا نہیں	لَا يَصْلُحُ بِشَيْءٍ

تم اچھا نہیں پڑھتے	لَيْسَتْ قِرَاءَتُكَ جَيِّدَةً
پنسل لے کر دو صفحوں پر لکیریں کھینچو	خُذْ قَلَمَ الرَّصَاصِ وَسَطِّرْ صَفْحَتَيْنِ
گھنٹی بج گئی	دُقَّ الْجَرَسُ
دوسرے کمرے میں چلو	اِنْتَقِلُوا اِلَى اُوضَةٍ اُخْرَى

اَلْقُعُودُ وَالنُّهُوضُ

بھائی اٹھو	قُمْ يَا اَخِي
آرام سے بیٹھو	اِجْلِسْ مُسْتَرِيحًا
میرے برابر بیٹھو	اِجْلِسْ فِي جَنْبِي
ٹھیک بیٹھو	اِجْلِسْ سَوِيًّا
مجھ سے دور ہو جاؤ	تَبَاعَدْ عَنِّي ۔ اِبْعُدْ عَنِّي
اپنی جگہ بیٹھے رہو	اِلْزَمْ مَكَانَكَ
یہ جگہ مت چھوڑو	لَا تُفَارِقْ هٰذَا الْمَحَلَّ
دری پر بیٹھو	اِجْلِسْ عَلَى الزُّولِيَّةِ
راستہ سے ایک طرف ہو جاؤ	تَنَحَّ عَنِ الطَّرِيقِ
کھل کر بیٹھو	اِجْلِسْ مُتَفَسِّحًا
جہاں تم حکم کرو گے وہیں بیٹھوں گا	اَجْلِسُ حَيْثُمَا تَأْمُرُونَ
جہاں تو بیٹھا ہے وہیں رشید بیٹھا تھا	كَانَ رَشِيدٌ جَالِسًا حَيْثُمَا اَنْتَ جَالِسٌ
وہ اتنا کھڑا رہا کہ اس کے پاؤں سوج گئے	لَمْ يَزَلْ قَائِمًا حَتَّى وَرِمَتْ قَدَمَاهُ
وہ سیدھا کھڑا ہے	اِسْتَوَى قَائِمًا

میں ساری رات جاگتا رہا
وہ سویرے جاگتی ہے
تم سورج نکلنے کے بعد جاگتے ہو
میں اسے سات بجے جگاؤں گا
کھڑے، بیٹھے اور لیٹے ہوئے اللہ کو یاد کرو

سَهِرْتُ اللَّيْلَ كُلَّهُ
هِيَ تَسْتَيْقِظُ مُبَكِّرَةً
تَنْتَبِهُ بعد طلوع الشَّمْسِ
أُوقِظُهُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ
أُذْكُرُوا اللهَ قِيَامًا وَ قُعُوْدًا وَ عَلَىٰ جُنُوْبِكُمْ

ٹو الخطاب بالخادم لزيارة مولاه

صاحب خانہ۔ میں سنتا ہوں کوئی شخص دستک دے رہا ہے
جاؤ دروازہ کھولو
خادم۔ کون دستک دیتا ہے
زائر۔ کیا خواجہ جمیل یہاں ہیں
خ۔ ہاں وہ دفتر میں ہیں
ز۔ کیا آپ برائے مہربانی انھیں میرے آنے کی خبر دیں گے
خ۔ کیا آپ یہ پوچھنے کی اجازت دیتے ہیں کہ آپ کا اسم شریف کیا ہے
ز۔ میرا نام احمد ہے
خ۔ جناب!
خواجہ احمد آپ سے ملنا چاہتے ہیں
ص۔ اُن سے کہہ دیں کہ وہ اندر آجائیں
خ۔ جناب کیا آپ ان سے ملنا چاہتے ہیں

إِنِّي أَسْمَعُ شَخْصًا يَقْرَعُ الْبَابَ
اِذْهَبْ وَافْتَحِ الْبَابَ
مَنْ يَقْرَعُ الْبَابَ؟
هَلِ الخواجه جميلٌ هٰهُنَا
نَعَمْ، هُوَ فِي مَكْتَبِهِ
أَتُرِيْدُ أَنْ تَتَكَرَّمَ وَتُخْبِرُهُ بِقُدُوْمِي
أَتَسْمَحُ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا هُوَ إِسْمُ الْجَنَابِ؟
إِسْمِي أَحْمَدُ
يَا سَيِّدِي
الخواجه أحمد يُرِيدُ أَنْ يَزُوْرَكَ
قُلْ لَهُ يَدْخُلُ
أَتُرِيْدُ أَنْ تَدْخُلَ يَا سَيِّدِي؟

ز۔ اگر اس وقت خواجہ مشغول ہوں تو ان کو تکلیف دینا پسند نہیں کرتا
خ۔ نہیں بالکل نہیں
مہربانی فرما کر آپ اندر تشریف لے آئیے
ز۔ جناب آپ کی صبح نیک ہو
ص۔ میرے دوست آپ کو بھی صبح مبارک ہو
کرسی لیجئے اور بیٹھ جائیے میرے پیارے دوست خوش آمدید
ز۔ میں گذشتہ ہفتہ دو مرتبہ آیا لیکن نصیب میں نہیں ہوا کہ آپ سے ملوں
ص۔ میں اس وقت گھر میں موجود نہ ہونے سے افسوس کرتا ہوں
میں امید کرتا ہوں کہ آپ خوش واپس گئے ہوں گے۔
ز۔ بیشک میں بہت خوش واپس ہوا
ص۔ بیشک مجھے خوشی حاصل ہوئی
میرے قریب آجائیے تاکہ کچھ دیر باتیں کرلیں
ز۔ آپ کا بڑا مشکور ہوں گا
ص۔ آپ تمام دن میرے ساتھ رہیں
ز۔ میں اپنے بھائی کا منتظر ہوں تاکہ

إِنْ كَانَ مَشْغُوْلًا اَلْآنَ فَلَا أُحِبُّ أَنْ أُزْعِجَهُ
لَا، مُطْلَقًا
تَفَضَّلْ اُدْخُلْ
نَهَارُكَ سَعِيْدٌ يَا سَيِّدِي
نَهَارُكَ مُبَارَكٌ يَا صَدِيْقِي الْعَزِيْزَ
خُذْ، كُرْسِيًّا وَاجْلِسْ أَهْلًا وَسَهْلًا بِكَ يَا صَدِيْقِي الْعَزِيْزَ
جِئْتُ إِلَيْكَ فِي الْأُسْبُوْعِ الْمَاضِي مَرَّتَيْنِ لٰكِنْ لَمْ يَسْمَحْ لِي حَظٌّ بِأَنْ أَجِدَكَ
إِنِّي لَآتَأَسَّفُ لِعَدَمِ وُجُوْدِي فِي الْبَيْتِ إِذْ ذَاكَ
أَرْجُو أَنَّكَ رَجَعْتَ مَسْرُوْرًا
نَعَمْ، رَجَعْتُ مَسْرُوْرًا جِدًّا
لَقَدْ سَرَّنِي ذٰلِكَ
تَعَالَ نَتَحَادَثُ مَلِيًّا
أَصِيْرُ مَمْنُوْنًا لِلْغَايَةِ
إِنْ بَقِيْتَ مَعِي كُلَّ النَّهَارِ
إِنِّي أَنْتَظِرُ أَخِي كَيْ نَتَنَزَّهُ

ہم گاڑی پر سوار ہوکر صنوبر کے جنگل میں سیر کرچیں۔

بِأَنَّكُمْ سَيَّتِمْ فِي حَرْشِ الصَّنَوْبَرِ

التَّهْنِيَةُ عَلَى السَّنَةِ الْجَدِيدَةِ

جناب میں آپ کو اس سال میں اچھی صحت کے ساتھ داخل ہوتے دیکھ کر بہت خوش ہوں اور امید کرتا ہوں کہ آپ اس موقعہ پر میری مبارک باد قبول فرمائیں گے۔

سَيِّدِي أَنَا مَسْرُورٌ جِدًّا بِأَنْ أَرَاكُمْ دَاخِلِينَ فِي هٰذِهِ السَّنَةِ بِصِحَّةٍ جَيِّدَةٍ وَ أَرْجُوكُمْ أَنْ تَقْبَلُوا أَفْضَلَ تَمَنِّيَاتِي بِهٰذَا الشَّأْنِ

میں بہت ممنون ہوں، اور آپ کے لئے بھی سالِ نو کے نہایت مبارک ہونے کی خواہش کرتا ہوں، میں تمہارے لئے بھی وہی چاہتا ہوں جو آپ میرے لئے چاہتے ہیں اور امید کرتا ہوں کہ یہ سال آپ کے اور آپ کے خاندان کے لئے صحت، امن اور فراغت کا سال ہوگا۔

إِنِّي مَمْنُونٌ كَثِيرًا وَأَتَمَنَّى لَكُمْ أَيْضًا سَنَةً جَدِيدَةً سَعِيدَةً لِلْغَايَةِ إِنِّي أَتَمَنَّى لَكُمْ ذَاتَ مَا تَتَمَنَّوْنَ لِي وَ أَوَمِّلُ بِأَنَّهَا تَكُونُ لَكُمْ وَ بِعَائِلَتِكُمْ سَنَةَ صِحَّةٍ وَسَلَامَةٍ وَ إِقْبَالٍ

میں جناب کی خیر طلبی پر بہت ہی ممنون ہوں

انی فی غایۃِ الامتنانِ بجنابکم علی لُطفِ تمنیاتکم

کیا آپ اجازت دیتے ہیں میں آپ کے سامنے ایک ناچیز سا تحفہ پیش کردوں

أَتَسْمَحُونَ لِي بِأَنْ أُقَدِّمَ لَكُمْ هٰذِهِ الْهَدِيَّةَ اللَّطِيفَةَ

میں اسے دلی شکریہ کے ساتھ قبول

أَتَقَبَّلُهَا بِتَشَكُّرَاتٍ قَلْبِيَّةٍ

لیکن مجھے بھی اجازت دیجئے کہ میں اپنی طرف سے یہ انگوٹھی آپ کو دوں تاکہ اس سچی دوستی کو جو مجھے آپ سے ہے یاد دلاتی رہے

إِسْمَحُوا لِي أَنْ أُعْطِيَكُمْ هٰذَا الْخَاتَمَ فِي دَوْرِي لِكَي يَكُونَ عِنْدَكُمْ مَا يُذَكِّرُكُمْ بِخَالِصِ وِدَادِي نَحْوَكُمْ

آپ کی فیاضی کس قدر بڑی ہے کہ مجھے اس قدر قیمتی چیز دیتے ہیں

مَا أَجْزَلَ جُودَكَ بِإِتْحَافِكَ إِيَّايَ بِشَيْءٍ ثَمِينٍ هٰكَذَا

یہ تو ایک ناچیز ہدیہ ہے اور ذکر کے بھی قابل نہیں

إِنَّهَا هَدِيَّةٌ زَهِيدَةٌ لَا تَسْتَحِقُّ الذِّكْرَ

اس نشانی کے لئے جو آپ کی سچی دوستی پر دلالت کرتی ہے، میں آپ کی مہربانی کا بہت مشکور ہوں اور آپ کے لئے خوشگوار عید چاہتا ہوں

إِنِّي أَشْكُرُ أَفْضَالَكُمْ جِدًّا، لِأَجْلِ هٰذِهِ الْعَلَامَةِ الدَّالَّةِ عَلَى خُلُوصِ صَدَاقَتِكُمْ أَتَمَنَّى لَكُمْ عِيدًا أَبْهَجًا۔

خدا آپ کو برکت عطا فرمائے اور خوش زندگی عطا فرمائے

بَارَكَ اللّٰهُ لَكُمْ وَيَمْنَحُكُمْ حَيٰوةً طَيِّبَةً

آپ کی بڑی مہربانی پر میں جناب کا بہت ہی مشکور ہوں

أَشْكُرُ جَنَابَكُمْ غَايَةَ الشُّكْرِ عَلَى عَظِيمِ مَعْرُوفِكُمْ

الْعَشَاءُ

زینب کیا رات کا کھانا تیار ہے

هَلِ الْعَشَاءُ حَاضِرٌ يَا زَيْنَبُ

ہاں! وہ دسترخوان پر چن دیا گیا ہے

نَعَمْ. هَا هُوَ عَلَى الْمَائِدَةِ

تو آب ہم دسترخوان کے گرد اپنی جگہ پر بیٹھیں۔

هَلُمَّ إِذًا وَلْنَأْخُذْ مَوَاضِعَنَا عَلَى الْمَائِدَةِ

اچھا لیجیے یہ آپ کی جگہ ہے	طَيِّبٌ هَا هُوَ مَوْضِعُكَ
تولیہ لیجیے اور اپنے آگے رکھ لیجیے	خُذِ الْمِنْشَفَ وَضَعْهُ أَمَامَكَ
کیا آپ مرغی کا شوربہ پسند کرتے ہیں	أَتُحِبُّ مَرَقَةَ الدَّجَاجِ
مہربانی فرما کر مجھے تھوڑا سا دیجیے	أَعْطِنِي قَلِيلًا مِنْ فَضْلِكَ
فرمائیے کیسا ہے	كَيْفَ وَجَدْتَهَا؟
نہایت عمدہ	فَاخِرَةٌ
حسب منشا ہے بالکل ٹھیک ہے	هِيَ بِالتَّمَامِ طِبْقَ الْمُرَادِ
اگر اس میں نمک حسب ذائقہ نہیں ہے تو یہ نمک دانی ہے۔	إِذَا لَمْ تَكُنْ مُلُوحَتُهَا عَلَى ذَوْقِكَ فَهٰذِهِ الْمَمْلَحَةُ
کیا آپ چاہتے ہیں کہ تھوڑی سی مچھلی آپ کے آگے رکھوں	أَتُرِيدُ أَنْ أُضِيفَكَ شَيْئًا مِنْ هٰذَا السَّمَكِ
جناب خود تکلیف نہ فرمائیں، مجھے پلیٹ دے دیجیے میں اپنے لیے لے لوں گا۔	أَرْجُوكَ لَا تَتَحَمَّلْ ذٰلِكَ تَعِلَّةً نَاوِلْنِي الصَّاطَ وَأَنَا آخُذُ لِنَفْسِي
مجھے اجازت دے دیجیے کہ میں آپ کو ایک پسلی کا ٹکڑا دوں	دَعْنِي أُضِيفُكَ كُسْتَلَاتَةً
کیا آپ یہ مربہ اور پھل کھائیں گے	هَلْ تُرِيدُ أَنْ تَذُوقَ ذَاكَ الْمُرَبَّى وَهٰذِهِ الْأَثْمَارَ؟
میں نہیں چاہتا	إِنِّي لَا أُرِيدُ
میں اب زیادہ نہیں کھا سکتا	لَا أَقْدِرُ أَنْ آكُلَ أَكْثَرَ
آپ نے اچھی طرح نہیں کھایا	إِنَّكَ مَا أَكَلْتَ كِفَايَةً
معاف رکھیے میں نے اچھی طرح کھایا	عَنْ إِذْنِكَ إِنِّي أَكَلْتُ كِفَايَةً

معاف رکھیے میں نے بہت زیادہ کھا لیا	عَنْ إِذْنِكَ إِنِّي أَكَلْتُ كِفَايَةً
مجھے افسوس ہے کہ آپ کے لائق ہمارے پاس کوئی چیز نہیں	إِنِّي مُتَكَدِّرٌ لِأَجْلِ أَنْ لَيْسَ عِنْدَنَا شَيْءٌ يُنَاسِبُكَ
نوکر، میوہ لاؤ	يَا غُلَامُ هَاتِ الْفَاكِهَةَ
شفتالو کھائیے	كُلْ دُرَّاقَةً
یہ گرم کیک کیا اچھے ہیں	مَا أَحْسَنَ هٰذِهِ الْكَعْكَاتِ السَّخِينَةِ
براہ مہربانی یہ چائے کا پیالہ لیجیے	تَفَضَّلْ خُذْ فِنْجَانَ الشَّايِ هٰذَا
کیا آپ اس کے ساتھ تھوڑا سا دودھ چاہتے ہیں	أَتُرِيدُ مَعَهُ قَلِيلًا مِنَ الْحَلِيبِ
کیا اس میں شکر ہے	هَلْ فِيهِ سُكَّرٌ
ہاں آپ کا شکریہ	نَعَمْ كَثَّرَ خَيْرُكَ
اس مٹھائی میں سے کچھ ضرور لیجیے	خُذْ قَلِيلًا مِنْ هٰذِهِ الْحَلْوِيَّاتِ
جناب میں آپ کی اس مہمان نوازی کا بہت مشکور رہوں	إِنِّي يَا خَوَاجَهْ بِغَايَةِ الْمَمْنُونِيَّةِ لِحَضْرَتِكُمْ عَلَى الضِّيَافَةِ الْكَرِيمَةِ لِي.
اس کا ذکر نہ کیجیے، ہم ہمیشہ آپ کو خوش آمدید کہنے کے لیے تیار ہیں	ذَاكَ لَا يَسْتَحِقُّ الذِّكْرَ أَهْلًا وَسَهْلًا بِكَ دَائِمًا

☆☆☆☆☆☆☆☆☆

اَلْبَيْعُ وَالشِّرَاءُ

خریدار۔ جناب صبح نیک ہو	نَهَارُكَ سَعِيدٌ يَا خَوَاجَة
بائع۔ آپ کی صبح بھی مبارک ہو	نَهَارُكَ مُبَارَكٌ
خ۔ براہ مہربانی کپڑوں کے چند نمونے مجھے دکھا دیجیے	مِنْ فَضْلِكَ أَرِنِي بَعْضَ مَسَاطِرِ الْأَقْمِشَةِ
ب بڑی خوشی سے	بِكُلِّ سُرُورٍ
مجھے اتنا بتلا دیجیے کہ آپ کونسا رنگ پسند کرتے ہیں	قُلْ لِي مِنْ فَضْلِكَ أَيَّ لَوْنٍ تُرِيدُ
خ۔ میرے خیال میں موسم بہار کے کپڑوں کے لیے نیلا رنگ بہت عمدہ ہے	الْأَزْرَقُ عَلَى مَا أَظُنُّ هُوَ أَظْرَفُ لَوْنٍ لِثِيَابِ الرَّبِيعِ
ب۔ آپ نے ٹھیک کہا مگر باوجود اس کے بعض لوگ دھندلے رنگوں کو ترجیح دیتے ہیں۔ حتی کہ سیاہ رنگ آج کل بہت ہی دستور دکھا جاتا ہے	الْحَقُّ مَعَكَ وَلٰكِنْ مَعَ هٰذَا يُفَضِّلُونَ الْأَلْوَانَ الْقَاتِمَةَ حَتَّى أَنَّ الْأَسْوَدَ أَصْبَحَ دَارِجًا لِلْغَايَةِ فِي هٰذِهِ الْأَيَّامِ
خ۔ میں خود تو دھندلے رنگوں کو پسند نہیں کرتا	مِنْ جِهَتِي لَسْتُ أُحِبُّ الْأَلْوَانَ الْقَاتِمَةَ
ب۔ یہ لیجیے مختلف نمونے ہیں جو رنگ آپ چاہیں پسند کر لیجیے	هُوَ ذَا أَمَامَكَ نَمَاذِجُ مُخْتَلِفَةٌ تَخَيَّرِ اللَّوْنَ الَّذِي تُحِبُّهُ
خ۔ میں اس گلابی رنگ کو پسند کرتا ہوں	أُحِبُّ هٰذَا اللَّوْنَ الْوَرْدِيَّ

لیکن میں ڈرتا ہوں کہ کہیں یہ رنگ جلدی نہ اڑ جائے	وَإِنَّمَا أَخْشَى أَنْ يَبُوخَ حَالًا
ب۔ معاف فرمائیے۔ یہ رنگ بہت عرصہ تک رہے گا	عَنْ إِذْنِكَ هٰذَا الشَّكْلُ يَثْبُتُ زَمَانًا طَوِيلًا
خ۔ اچھا، اس کپڑے کی کیا قیمت لیتے ہیں	طَيِّبٌ. كَمْ تَطْلُبُ لِهٰذَا الْقُمَاشِ؟
ب۔ کم سے کم قیمت جس پر میں اسے آپ کو دے سکتا ہوں دس روپے فی گز ہے	إِنَّ أَوْطَى سِعْرٍ أَقْدِرُ أُعْطِيكَ إِيَّاهُ هُوَ عَشْرُ رُوبِيَاتٍ كُلَّ يَرْد
خ۔ تعجب ہے کیا کہا، دس روپے یہ تو بہت ہی گراں قیمت ہے بلکہ کھلی لوٹ ہے	متعجباً مَاذَا عشر روبياتٍ هٰذَا شَيْءٌ غَالٍ جِدًّا لَا بَلْ غَبْنٌ فَاحِشٌ
ب۔ میں نے آپ سے مقررہ قیمت کہہ دی ہے کیونکہ میں گاہکوں سے جھگڑا پسند نہیں کرتا	إِنِّي قُلْتُ لَكَ السِّعْرَ الْمَحْدُودَ حَيْثُ إِنِّي لَا أُحِبُّ مُسَاوَمَةَ زَبَائِنِي.
خ۔ یہ تو ٹھیک ہے لیکن اگر تانا بانا اعلیٰ درجہ کا ریشم سے بھی فرض کر لیں تو بھی دس روپے فی گز گراں ہے	هذا صحيحٌ، لٰكِنْ لَوِ افْتَرَضْنَا أَنَّ السُّدَى واللحمةَ هُمَا من أَحْسَنِ الخيوطِ الحريريَّةِ فَبِعشرِ روبياتٍ اليردُ يكونُ الثمنُ باهظاً
ب۔ اگر آپ سارا تھان خریدیں تو میں آپ کو پانچ فی صدی کمیشن دے سکتا ہوں	إِنِّي أَقْدِرُ أَنْ أتساهلَ معكَ بإسقاطِ خمسةٍ بالمائةِ إذا كنتَ تَشْتَرِي الطاقةَ كلَّها
خ۔ تب بیس گز کپڑا آٹھ روپے	اِقْطَعْ إِذًا عِشْرِينَ يَرْدًا

فی گز کے حساب سے قطع کر دیجیے	عَلٰی حسابِ ثمانِ روبیاتٍ کلَّ یردٍ
ب۔ یہ لیجیے بیس گز ہے	ھُوَ ذا عشرونَ یَرْدًا
خ۔ چونکہ میں درہم ساتھ نہیں لایا اس لئے براہ مہربانی بل اپنے کسی منشی کے ساتھ میرے پاس بھیج دیجیے۔	بما اِنّی لَسْتُ حامِلًا دَرَاھِمَ مَعِی فتتکرّمُ وَ اَرْسِلِ القائِمَةَ مَعَ اَحَدِ کُتّابِكَ اِلیَّ

الحلّاقُ والخیّاطُ

اے نائی تو نے آج بہت دیر لگائی	یا حلّاقُ اَنْتَ تَاَخَّرْتَ کثیرًا الیومَ
معاف کیجیے میں اس سے قبل نہیں آسکتا	اَرجوكَ السّماحَ مَا اَمکنَنِی اَنْ اَجِیءَ قبلَ الآنِ
استرا لگا لے	قیش الموسٰی
میں نے آنے سے پہلے پتھر پر اپنے استرے تیز کر لیے تھے۔	اِنّی سَنَنْتُ اَمْوَاسِیْ عَلَی الحجرِ قَبْلَ اَنْ اَجِیءَ
اُف تم نے کیا کیا مجھے زخمی کر دیا	آہ مَاذَا عَمِلْتَ اَنْتَ جَرَحْتَنِی
تم چاہتے ہو کہ تمہاری مونچھیں ذرا ذرا کاٹ دوں	ھَلْ تُرِیْدُ اَنْ اَقُصَّ شَارِبَكَ قَلِیْلًا؟
ضرور	لَابُدَّ
آپ چاہتے ہیں کہ آپ کے بالوں میں تھوڑا تیل ڈال دوں	ھَلْ تُرِیْدُ اَنْ اَدْھَنَ شَعْرَكَ قَلِیْلًا مِنَ الزَّیْتِ؟
اے درزی میں نے تمہیں بلایا تھا	اَیُّھَا الخَیّاطُ اِنِّی طَلَبْتُكَ

میرا ناپ لے لو	لِتَاْخُذَ قیاسِیْ
اور میرا کرتہ تیار کر دو	وَ تَعْمَلَ لِی قَمِیْصًا
کیا آپ کو صدری بھی درکار ہے	ھَلْ تُرِیْدُ صَدِیْرِیًّا؟
براہ مہربانی پہن کر دیکھو	تَفَضَّلْ لِلْبَسْ
یہ تو آپ کے بدن پر بالکل ٹھیک ہے	اِنھا قِیاسُكَ تمامًا عَلٰی قَدِّكَ
تمہیں معلوم رہنا چاہیے کہ مجھے سنیچر کے دن چاہیے۔	تکونُ عارِفًا بِاَنّی اُعوزُ یومَ السَّبْتِ
سب چیزیں ہفتہ کی صبح کو آپ کے پاس پہنچ جائیں گی	تکونُ عِنْدَكَ یَوْمَ السَّبْتِ صَبَاحًا
جناب میں لے آیا ہوں	یا سیّدی قَدْ اَحْضَرْتُ

الخِیَاطَةُ الاَھْلِیَّةُ

میرے پاس سوئی نہیں ہے	لَیْسَ عِنْدِی اِبْرَةٌ
کیا براہ مہربانی مجھے اچھی سوئی دے سکتی ہو	اَ تُرِیْدُ اَنْ تَتَکَرَّمِی وَتُعْطِیْنِی اِبْرَةً جَیِّدَةً
لو یہ بہت بھروسے کی سوئی ہے	ھَا ھُوَ ذَا اِبْرَةٌ مُعْتَبَرَةٌ جِدًّا
او ہو، اس کا سوراخ اتنا چھوٹا ہے کہ میں اس میں ڈورا نہیں پرو سکتی	آہ، ثُقْبُھَا صَغِیْرَةٌ بِھٰذَا المِقْدَارِ اِنِّی لَا اَقْدِرُ اَنْ اُعَبِّرَ فِیْھَا الخَیْطَ
لو یہ دوسری سوئی ہے	ھَا، اِبْرَةٌ غَیْرُھَا
تو اب ہم بیٹھ جائیں اور ایسے مشغول ہوں کہ اس کرتے کو بارہ بجے سے پہلے پیوند لگا چکیں۔	فَلْنَجْلِسْ حَالًا وَنَشْتَغِلْ حَیْثُ یَلْزَمُ اَنْ اُکَمِّلَ تَرْقِیْعَ ذٰلِكَ القَمِیْصِ قَبْلَ السَّاعَةِ

الثانية عشرة

میں امید کرتی ہوں کہ مجھے آپ قینچی دیں گی	أرجوك أن تناوليني المقص
آپ اس سے کیا کرنا چاہتی ہیں	ماذا تريدين أن تعملي به
میں اس سے استر کے بڑھے ہوئے کسلے کو کاٹنا چاہتی ہوں	أريد أن أقص أطراف البطانة الزائدة
کیا دیکھتی نہیں ہو کہ تم نے استر کو پیچھے ہٹا دیا ہے	ألا تنظرين كيف أنت شلّت البطانة على القفا .
میں تم سے معذرت چاہتی ہوں میں نے دیکھا نہیں تھا	أرجوك المعذرة إني ما لحظت ذلك
اس کو ادھیڑ کر نئے سرے سے سینا چاہیے	يجب أن تنقضه وتخيطه من جديد
او ہو میری سوئی سے تاگا نکل گیا	الا سُلّ الخيط من إبرتي
تیرے ٹانکے بہت بڑے اور ڈھیلے ہیں	فهبانتك كبيرة جدا ورخوة
انگشتانہ میری انگلی میں ٹھیک نہیں آتا	كشتبانى لا يناسب إصبعي
اگر آپ بدل دیں تو میں عمدہ سلائی کی کوشش کروں گا	فإذا أبدلت لي إياه أجتهد ذاتي لأحسن خياطي
لیجئے یہ میرے نزدیک عمدہ انگشتانہ ہے۔	هو ذا ، أحسن كشتبان عندي
میں تمہاری اظہار ہمدردی کا مشکور ہوں	إني ممنونة لك بأسفك على النوبة التي عندك لمساعدتي
کیا تم مجھے اپنا کب ایک دو روز کے لیے مانگا دو گی۔	فهل يمكنك أن تعيريني صنارتك مدة يوم أو يومين

میرے آرائشی سامان کے ڈبے میں تم کو ایک نیا کب ملے گا	إنك تجدين صنارة جديدة في سلة شغل التطريز التي لي
اس کب کا سرا اچھی طرح مڑا ہوا نہیں ہے	إن رأس هذه الصنارة ليس معكوفا كفاية
نہیں ، وہ بہت تیز ہے	بالعكس إنه حاد جدا
تم کو چاہیے کہ ذرا احتیاط سے کام کرو تاکہ تمہاری انگلی کو تکلیف نہ پہنچائے	ويجب أن تحترسي فيما تشتغلين لئلا تؤذي إصبعك
کیا تمہارے پاس پھول بوٹوں کی مشین ہے	هل عندك نول تطريز
ہاں ، میرے پاس نئی مشین ہے لیکن وہ میری نہیں ہے مانگی ہوئی ہے	نعم، عندي نول جديد لكنه ليس لي بل هو عارية
معلوم ہوتا ہے تم تھک گئی ہو	أرى بأنك تعبت
ہاں، میں بہت محنت سے کام کر رہی تھی یہاں آنے سے پہلے بھی	نعم ، فإني كنت أشتغل بكل جد حتى قبل مجيئي إلى هنا
بہت اچھا ، تو کوئی مضائقہ نہیں تو اب یہیں کام چھوڑ دینا چاہیے	مليح ، لا بأس ، فلنكف الآن
ہم کل بھی اس خوشگوار مقام میں آئیں گے۔	نسنأتي غدا أيضا إلى هذا المكان البهيج .
جب آئندہ مرتبہ میرے پاس آؤ گی تو آپ کو اپنی نئی مشین دکھاؤں گی۔	حينما تزوريني في المرة القادمة سأريك آلة الخياطة الجديدة التي لي
میں بڑی خوشی سے کل آٹھ بجے تم سے	إني سأمر عليك بكل سرور

ملوں گی۔	نَهَارَ غَدٍ السَّاعَةَ الثَّامِنَةَ
جب چاہو آؤ تمہارا گھر ہے	أَهْلًا بِكَ فِي سَائِرِ الْأَوْقَاتِ

القَصَّارُ

کیا اس گھر کے دھوبی تم ہو	هَلْ أَنْتَ قَصَّارُ هٰذَا الْبَيْتِ؟
جی ہاں، میں ہوں	نَعَمْ، أَنَا
میرے پاس کچھ میلے کپڑے ہیں جن کو میں تم سے دھلوانا چاہتا ہوں	عِنْدِي حَوَائِجُ أُرِيدُ مِنْكَ تَغْسِيلَهَا
اس خوان پوش کے دھونے میں احتیاط رکھنا کہ کھچ نہ جائے	إِحْتَرِسْ فِي غَسْلِ غِطَاءِ الْمَائِدَةِ هٰذَا، لِئَلَّا يَنْسَلَّ
مجھے کپڑوں کی فرد دے دیجئے	أَعْطِنِي كَشْفَ بَيَانِ الْغَسِيلِ
دیکھو تو یہ گنتی میں ٹھیک ہیں	انْظُرْ إِذَا كَانَ الْعَدَدُ مَضْبُوطًا
ایک ریشمی رومال کم ہے	يَنْقُصُ مِنْدِيلُ الْحَرِيرِ
اسے لو وہاں کرسی پر رکھا ہوا ہے	هَا هُوَ هُنَاكَ عَلَى الْكُرْسِيِّ
جب یہ کپڑے لاؤ تو یہ فرد بھی ہمراہ لانا	يَلْزَمُ تَجِيئُ بِهٰذَا الْكَشْفِ مَعَكَ لَمَّا تَعُودُ بِالْغَسِيلِ
تم دھلے ہوئے کپڑے کب لاؤ گے	مَتَى تُحْضِرُ الْغَسِيلَ
آئندہ ہفتہ	الْأُسْبُوعَ الْقَابِلَ
مجھے تین دن بعد درکار ہیں	إِنِّي أَعُوزُهَا بَعْدَ ثَلٰثَةِ أَيَّامٍ
میں پوری کوشش کروں گا	سَأَبْذُلُ كُلَّ جُهْدِي
دیر نہ کرنا ورنہ میرے پاس کوئی صاف کپڑا نہ ہوگا	لَا تَتَأَخَّرْ وَإِلَّا فَلَا يَكُونُ عِنْدِي ثَوْبٌ نَظِيفٌ
آپ بے فکر رہیں	كُنْ مُسْتَرِيحَ الْفِكْرِ

میں بہت جلد لاؤں گا	سَأُحْضِرُهَا فِي مُدَّةٍ قَرِيبَةٍ
کیا تم کپڑے لے آئے ہو	هَلْ أَحْضَرْتَ غَسِيلِي
ہاں، جناب لے آیا ہوں فرد لیجیے	نَعَمْ، يَا سَيِّدِي، تَفَضَّلْ خُذِ الْكَشْفَ
ہمیں دیکھنا چاہیے کہ سب ٹھیک ہیں	فَلْنَنْظُرْ إِذَا كَانَ الْعَدَدُ مَضْبُوطًا
سب ٹھیک ہیں اجرت دلائیے	كُلُّهَا مَضْبُوطٌ هَاتِ أُجْرَتِي

السَّاعَةُ

تمہاری گھڑی ٹھیک نہیں ہے	سَاعَتُكَ لَيْسَتْ مُسْتَقِيمَةً
آگے ہے	مُتَقَدِّمَةٌ
پیچھے ہے	مُتَأَخِّرَةٌ
اس کو گھڑی ساز کے پاس لے جاؤ	اِذْهَبْ بِهَا عِنْدَ سَاعَاتِيٍّ
اس کی سوئیاں ڈھیلی ہو گئی ہیں	اِسْتَرْخَتْ عَقَارِبُهُ
وہ گھڑی تیز ہے	تِلْكَ السَّاعَةُ سَرِيعَةٌ
اور یہ سست ہے	وَهٰذِهِ بَطِيئَةٌ
اور ہمیں ٹھیک والی کی ضرورت ہے	وَنُرِيدُ صَحِيحَةَ السَّيْرِ
گھڑی ساز سے کہو اس کی چال ٹھیک کر دو	قُلْ لِسَاعَاتِيٍّ سَوِّ سَيْرَهَا
گھڑی کو مقررہ وقت پر چابی دیا کرو	دَوِّرِ السَّاعَةَ عَلَى وَقْتٍ مُعَيَّنٍ
جاپان کی گھڑیاں سستی ہوتی ہیں	سَاعَاتُ الْيَابَانِ تَكُونُ رَخِيصَةً

لیکن جرمن کی گھڑی مضبوط اور ٹھیک رفتار کی ہوتی ہیں	لكِنَّ ساعاتِ الجرمنِ تكونُ محكمةً صحيحةَ السَّيْرِ
ہمیشہ ایک چال چلتی ہیں نہ آگے ہوتی ہیں نہ پیچھے	تَمْشِي دَائِمًا عَلى مِشْيَتِها الواحدةِ لَا تَتَقَدَّمُ وَلا تَتَأَخَّرُ
تم نے لمبی سوئیاں والا الارم بھی دیکھا ہے۔	أَرَأَيْتَ السَّاعةَ العُمومِيَّةَ طويلةَ العَقارِبِ
ہاں، بخدا شارع عام میں دیکھا ہے اس کی آواز بہت بلند ہوتی ہے کہ شہر میں ہر طرف پہنچتی ہے	إِيْ، وَاللهِ رَأَيْتُها فِي قارِعَةِ الطَّرِيقِ لَهُ صَوْتٌ عالٍ يسمع فِي جميعِ أَنْحاءِ المدينةِ
گھڑی اس زمانہ کے عجائبات سے ہے	السَّاعةُ مِنْ أَعاجِيبِ هٰذا الزَّمانِ.
اس سے ہمیں دینی کاموں میں مدد ملتی ہے	هِيَ تُساعِدُنا في كثيرٍ من الأُمُورِ الدِّينِيَّةِ
ہمیں گھڑی سے اوقاتِ نماز مقرر کرنے میں آسانی ملتی ہے	يَتَسَهَّلُ بِها تَعْيِينُ الأَوْقاتِ لِلصَّلٰوةِ
اور رمضان شریف میں تو ہمیں گھڑی کی بہت زیادہ ضرورت ہوتی ہے	وَيَشْتَدُّ احْتِياجُنا إِلَيْها فِي شَهْرِ رَمَضانَ
امسال ہم الارم والی گھڑی خریدیں گے جو ہمیں سحری کے لئے ٹھیک وقت پر جگایا کرے	نَشْتَرِي فِي هذه السنةِ السّاعةَ المنبِّهةَ الَّتِي تُوقِظُنا عَلى وقتٍ صحيحٍ لِلسَّحُورِ
چابی کا ایک وقت مقرر کرو	خَصِّصْ وَقْتًا لِلتَّدْوِيرِ

البوسطة والتلغراف

صدر ڈاک خانہ کہاں ہے	أَيْنَ البُوسْطَةُ العُمُومِيَّةُ ؟
صدر ڈاک خانہ ہسپتال کے قریب ہے	اَلْبُوسْطَةُ العمومِيَّةُ عِنْدَ المُسْتَشْفى
ڈاک خانہ کب کھلتا ہے	مَتى تُفْتَحُ البوسطةُ ؟
ڈاک خانہ اور برانچیں آٹھ بجے صبح سے پانچ بجے شام تک کھلتی ہیں	تُفْتَحُ البُوسْطَةُ والفروعُ مِنَ السّاعةِ الثامنةِ صَباحًا إِلَى الخامسةِ مَساءً.
کیا برانچ ڈاک خانہ میں خطوط پیکٹ اور پارسل رجسٹری ہو سکتے ہیں	هَلْ تقبلُ الفروعُ تسجيلَ المكاتيبِ والطُّرُودِ والمشهوداتِ؟
ہاں جو کام صدر ڈاک خانہ میں ہوتا ہے وہ برانچ میں بھی ہوتا ہے	نَعَمْ، كُلُّ ما تقبلُه البُوسْطَةُ العُمُومِيَّةُ تقبلُه الفروعُ
ٹکٹ کہاں ملتے ہیں	مِنْ أَيْنَ تُوجَدُ الطَّوابِعُ ؟
اس شخص سے جو برآمدہ میں بیٹھا ہوا ہے	مِنَ الرَّجُلِ الجالِسِ فِي الصّالُونِ
کیا ڈاک آگئی	هَلْ جاءَ البَرِيدُ ؟
ڈاک تو آگئی ہے مگر ابھی بٹنی شروع نہیں ہوئی	أَتَى البريدُ ولم تُؤْخَذْ فِي التَّوزِيعِ بَعْدُ
یہاں ڈاک کتنی مرتبہ تقسیم ہوتی ہے	كَمْ مَرَّةً تُوَزَّعُ المكاتيبُ هٰهُنا؟
دو مرتبہ	مَرَّتَيْنِ.
اس خط کی رجسٹری کرا کر رسید لے آؤ	سَجِّلْ هٰذا المَكْتُوبَ وَهاتِ الوَصْلَ

اس پلندے کو لیٹر بکس میں ڈال دو	خذ هذه الملفة وارمه في صندوق البوسطة
چھٹی کے دن صرف خطوط تقسیم ہوتے ہیں	في أيام الرخصة توزع المكاتيب فقط
رجسٹری اور منی آرڈر تقسیم نہیں ہوتے	لا توزع المسجلات ولا المحولات
خط بغیر ٹکٹ لگائے مت بھیجو ورنہ محصول دگنا ہو جائے گا۔ اور یہ مکتوب الیہ کو ناگوار ہوگا	لا ترسل المكتوب بغير إلصاق الطابع وإلا تضاعف أجرة البريد ويكبر ذلك على المكتوب إليه

اَلْقِطَارُ

دہلی کو پہلی گاڑی کب جائے گی	متى تسير القطار الأول إلى الدهلي؟
مسافر گاڑی صبح کو آٹھ بجے اور ڈاک گاڑی ساڑھے آٹھ بجے جاتی ہے	قطار الركاب يمشي الساعة الثامنة صباحا والاكسبريس ساعة ثمانية ونصف
ہمارا اسباب اتارو اور گاڑی بان کو بلاؤ کہ ہمیں اسٹیشن تک پہنچا دے	نزل عفشنا وادع عربجيا يوصلنا إلى المحطة
ٹکٹ کہاں بکتے ہیں	أين توجد التذاكر؟
اسباب کہاں تلتا ہے	أين يوزن العفش؟
قلی کہاں ہے	أين الحمال؟
ہمارا اسباب اٹھاؤ اور گاڑی میں رکھو	شل عفشنا واستودع في القطار
مزدوری کیا لو گے	كم تأخذ أجرة العفش؟
پانچ آنے	خمس آنات
یہ بہت ہے	هذا كثير

ہم اتنی مزدوری نہیں دے سکتے	لا نقدر نعطي قدر هذه الأجرة
گاڑی کے آنے تک ہم مسافر خانہ میں بیٹھیں گے	نجلس في محل الاستراحة حتى يجيء القطار
دوسرے درجہ کا کرایہ کیا ہوگا	كم أجرة الدرجة الثانية
مجھے تیسرے درجہ کا ٹکٹ دے دیجیے	أعطني تذكرة درجة ثالثة
کیا بچوں کا پورا کرایہ دیا جاتا ہے	هل تدفع عن الأطفال أجرة كاملة
اگر چار برس سے کم ہوں تو کچھ کرایہ نہیں دیا جاتا	لا يدفع عليهم شيء إذا كانوا دون أربع سنين
گھنٹی بج رہی ہے	الجرس يضرب
انجن ٹھہرنے کے لئے سیٹی دے رہا ہے	تصفر الباخرة القيام
ٹکٹ کلکٹر آگیا اور سب کے ٹکٹ دیکھ رہا ہے	جاء المكسادي وينظر تذاكر الركاب
دیکھو یہ گارڈ ہے وقت پورا ہونے کا انتظار کر رہا ہے	شف هذا مستحفظ القطار ينتظر ليستتم الوقت
وقت پورا ہو گیا۔ گارڈ نے سبز جھنڈی ہلا دی	تم الوقت حرك المستحفظ اللواء الأخضر
گاڑی اب چلنے والی ہے	كاد القطار يمشي
تم چلتی گاڑی میں نہ بیٹھو اس میں جان کا خطرہ ہے	لا تركبوا القطار حين أخذ في المشي فإن فيه خشية الهلاك
ریل گاڑی میں بغیر ٹکٹ کے سفر نہ کرنا چاہیے	إياك والسفر في القطار بغير التذكرة
اس میں گرفتاری اور بے حرمتی کا اندیشہ ہے	فيه مظنة الأسر والإهانة

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

کتبہ عبدالکریم ثمر عالیہ برلا جرکالیاں گجرات (پنجاب)

عربی زبان کی لغت پر شاہکار تصانیف

المنجد	**المعجم**	**مصباح اللغات**
قاموس القرآن	**القاموس الاصطلاحی**	**قاموس المدرسی**
بیان اللسان	**لغات القرآن**	**لغات کشوری**
فرہنگ فارسی	**فرہنگ نامہ جدید**	**جامع اللغات**
عربی بول چال	**عربی کے جدید لغات**	**عربی صفوۃ المصادر**

دار الاشاعت اردو بازار **کراچی**

فہرست کتب مفت ڈاک کے خرچ بھیج کر طلب فرمائیں

عربی زبان کی لغت پر شاہکار تصانیف

المنجد
جامع عربی اردو باتصویر لغت

[illegible]

قیمت

المعجم
جامع اردو عربی لغت

[illegible]

قیمت

مصباح اللغات
مکمل عربی اردو لغت

[illegible]

قاموس القرآن
مستند ڈکشنری — عربی اردو

[illegible]

قیمت

القاموس الاصطلاحی العدید
عربی اردو

از مولانا وحید الزماں کیرانوی

[illegible]

قیمت

قاموس المدرسی
عربی سے انگریزی، انگریزی سے عربی

دو ڈکشنریوں کا مجموعہ

[illegible]

قیمت

بیان اللسان
عربی اردو ڈکشنری

از قاضی زین العابدین سجاد میرٹھی

[illegible]

قیمت

لغات القرآن

[illegible]

قیمت

لغات کشوری
اردو

[illegible]

قیمت

فرہنگ فارسی
فارسی سے اردو جامع لغت

[illegible]

قیمت

فرہنگ نامہ جدید
فارسی اردو انگریزی

[illegible]

قیمت

جامع اللغات
اردو

[illegible]

قیمت

عربی بول چال
عربی اردو انگریزی

[illegible]

قیمت

عربی کے جدید لغات

[illegible]

قیمت

عربی صفوۃ المصادر

[illegible]

قیمت

دارالاشاعت اردو بازار **کراچی** ٹیلیفون ۲۱۳۷۶۸

فہرست کتب مفت طلب فرمائیں

Azhar Academy Ltd
DI182
£0.70P
www.islamicbookslibrary.wordpress.com